

1	المحكمة الخاصة بلبنان
2	في القضية ضد شركة أخبار بيروت ش.م.ل. والسيد إبراهيم محمد علي الأمين
3	القضية رقم STL-14-06
4	القاضي نيقولا لتيري - [قاضي قضايا التحقير]
5	الجمعة، 13 أيار/مايو 2015 - [جلسة محاكمة]
6	جلسة علنية
7	-- بدء الجلسة في الساعة 10.01 صباحاً
8	حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
9	حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تتعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
10	حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
11	القاضي لتيري [ترجمة فورية]: أرجو من موظفة قلم المحكمة استدعاء القضية.
12	رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية شركة أخبار بيروت ش.م.ل. وإبراهيم محمد علي
13	الأمين القضية STL-14-06.
14	القاضي لتيري [ترجمة فورية]: نبدأ بداية بالفرقاء وأطلب منهم التعريف بأنفسهم بداية بصديق المحكمة.
15	السيد سكوت [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القاضي. السيد كينيث سكوت صديق المحكمة للادعاء في هذه القضية ومعني الأنسة
16	غايا غواستيلا، لوغو لاغاسي ومارلين يحيي الحاج.
17	القاضي لتيري [ترجمة فورية]: الدفاع.
18	السيد أبو كسم: صباح الخير حضرة الرئيس. فريق الدفاع مؤلف اليوم من المتدربين السيد بيير عون والأنسة غالادير مارشيه ومن مديرة
19	الملف الأنسة غورالي زيادة ومني شخصيا أنا أنطونيوس فاروق أبو كسم محامي الدفاع الرئيسي المعين من قبل المحكمة وتغيب عنا المستشارة
20	القانونية في فريق الدفاع بسبب إجازة أمومة السيدة مارينا يوتنيو إدوردز والتي وهبت الحياة ليل البارحة لطفل أسمياه إيدين والذي رافق
21	القضية وهو ما زال في بطن أمه شكرا.
22	القاضي لتيري [ترجمة فورية]: إذاً ليس للأسف بل بالعكس هذا من حسن الحظ. وأرى أن رئيس مكتب الدفاع أيضا موجود معنا اليوم.
23	الأستاذ رو [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة الرئيس. مكتب الدفاع ممثل اليوم من قبل قسم الدعم القضائي وتحديد السيد يوهان سوفي
24	ومعنا أيضا السيدة كارولين بوتو والسيدة رولا الدرياس وأنا شخصيا فرانسوا رو رئيس مكتب الدفاع.
25	القاضي لتيري [ترجمة فورية]: سيد سكوت، هل أنت جاهز؟ قيل لي أنه في مرحلة ما سوف تطلب الانتقال إلى جلسة سرية.

- 1 المترجمة الفورية: يرجى استخدام الميكروفون، ميكروفون من فضلكم.
- 2 السيد سكوت [ترجمة فورية]: أعتقد أنه في مرحلتين سوف نطلب الانتقال إلى جلسة سرية ولكن سوف نحاول تجنب ذلك قدر المستطاع.
- 3 أعتقد أن الزميل أراد المساعدة لكننا تعرضنا لحادثة بسيطة ولكن حضرة القاضي إنه يوم الجمعة الواقع في 13 من الشهر ولا
- 4 شك من أن مثل هذه الأحداث سوف تحصل.
- 5 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: وأنت تعرف الإيطاليين يؤمنون بهذه الأمور.
- 6 السيد سكوت [ترجمة فورية]: بداية يود صديق المحكمة وفريق صديق المحكمة التقدم بأحر التهاني من فريق الدفاع ونحن مسرورين
- 7 بالاستماع إلى هذه الأخبار السارة ونتمنى لكم التوفيق.
- 8 حضرة القاضي، حضرة المحامين، السيدات والسادة الأعراف. إن صحيفة الأخبار بيروت ومديرتها ورئيس تحريرها إبراهيم الأمين
- 9 عرقلا عن علم وقصد سير العدالة من خلال تعريض سير العدالة وثقة الرأي العام بهذه المحكمة وشهود محميين محتلمين وعائلاتهم لخطر
- 10 حقيقي. وكان سلوك المتهمين على درجة من الخطورة واللا مسؤولية ينشأ معهما احتمال موضوعي بأن أدى أو قد يؤدي إلى عرقلة سير
- 11 العدالة وتقويض ثقة الرأي العام بالمحكمة وقدرة المحكمة على إنجاز مهمتها.
- 12 قبل أن أتحدث عن التهمة والأدلة حضرة القاضي أود أن أتطرق إلى مسألتين، مسائل قالها المتهمين وآخرين في مزاعم خلال
- 13 هذه الإجراءات وهذه القضية.
- 14 بداية قيل أن هذه القضايا قضايا التحقيق هي اعتداء على حرية التعبير والرأي العام. حضرة القاضي، إن هذا بعيد كل البعد عن
- 15 الحقيقة. فكل اتفاقية ومعاهدة وصك دولي أشير إليه في هذه القضية بما في ذلك تلك المعتمدة في لبنان تعترف بأهمية حرية التعبير ولكنها
- 16 تشدد على وجود حدود وقيود لحرية التعبير لاسيما عندما يتعلق الأمر بعرقلة سير العدالة واحترام قرارات والأوامر الصادرة عن المحكمة
- 17 واحترام نزاهة الإجراءات القانونية. وخاصة خاصة عندما يتعلق الأمر بحماية المتضررين والشهود المشاركين في مثل هذه الإجراءات.
- 18 فهذه القضية تقع ضمن نطاق القيود المعترف بها دوليا ووطنيا القيود المفروضة على حرية التعبير. فهذه القضايا والتصريحات التي
- 19 تقول بأن هذه القضية هي اعتداء على حرية التعبير إنما مجرد مزاعم خاطئة.
- 20 والتأكيد الثاني حضرة القاضي هو أن هذه القضية هي عبارة عن اعتداء وهجوم شن على الصحافة في لبنان مجددا إن هذا الأمر
- 21 بعيد كل البعد عن الحقيقة. فهذه القضية تستهدف سلوكا محدد قام به طرف أو أطراف محددين وهذا لا تستهدف كل وسائل الإعلام
- 22 والصحافة في لبنان. كما سبق وقلت إن هذه القضية تقع ضمن نطاق محدد وهي القيود الموسوعة على حرية الصحافة.
- 23 بالإضافة إلى هذه القضايا المحددة إن وسائل الإعلام اللبنانية لها حرية التعبير والتعليق وانتقاد هذه المحكمة وعملها بكل الطرق
- 24 الممكنة. لست مضطرا لأخبركم أنتم والقضاة الآخرين في هذه المحكمة أن هذه المحكمة تعرضت لشتى الانتقادات ولكافة أنواع الانتقادات
- 25 من دون أي قيود فرضت عليها.

- 1 على العكس إن هذه القضايا المحددة التي أقيمت ضد هؤلاء الأطراف المحددين أقيمت لأهداف محددة. فالمحكمة قد أعطت
- 2 هامشا واسعا للمناورة للصحافة اللبنانية وسمحت لها بأن تقول ما تريد عن هذه المحكمة وعملها.
- 3 وفيما يتعلق بهذه المسائل حضرة القاضي أود أن أشير ليس إلى أحد شهود الادعاء بل إلى أحد شهود الدفاع. قد يذكر حضرة
- 4 القاضي السيد إلياس عون الذي ومنذ عام 2012 كان نقيب المحررين ولا يزال نقيب المحررين في بيروت ومن العام 1989 حتى العام 2010
- 5 كان المدير العام لدار نشر ألف ليلة وليلة وهي دار نشر مهمة للغاية.
- 6 وهذا ما قاله السيد عون حول سلوك صحيفة الأخبار والسيد الأمين في هذه القضية:
- 7 "أعرف ما قامت به صحيفة الأخبار وقد لومناها في ذلك الحين وقلنا لكم ولكن دوري هنا يقضي بالدفاع عن الصحفيين.
- 8 وهذا لا يعني أنني أوافق وأؤيد أن يقوم الصحفي بالسرقة أو القتل هذا ليس عملي. أنا كما فهمت الأمور أو السؤال الذي وجه إلي أنت
- 9 أتيت لتخبرنا عن حرية الصحافة ولكنك لست هنا سيدي للدفاع؟
- 10 والجواب كان: هذا ما أردت أن أقوله.
- 11 سؤال: سيدي أنت لست هنا للدفاع عن الأخبار، أنت لست هنا للدفاع عن الأخبار بل للدفاع عن حرية الصحافة، أليس
- 12 كذلك سيدي؟
- 13 جواب: 100 بالمئة، المهم بالنسبة لنا هو حرية الصحافة وأن تكون الصحافة نظيفة ولا نريد أكثر من ذلك".
- 14 حضرة القاضي، هذه ليست كلماتي أنا شخصيا وليست كلمات المحكمة هذه العبارات تلفظ بها رئيس أو نقيب المحررين في
- 15 لبنان وهذا ما قاله وزير العدل اللبناني السابق إبراهيم نجار قال: "نشرت معلومات وهي تزرع الشك في أذهان بعض الأشخاص وتخيف
- 16 بعض الشهود".
- 17 مجددا حضرة القاضي هذه ليست كلماتي ليست كلمات صادرة عن المحكمة بل كلمات صادرة عن وزير العدل اللبناني السابق.
- 18 مجددا السيد عون أكد ليس فقط آراءه الخاصة وآراء نقابة المحررين بل تحدث أيضا عن وقع هذه المقالات على الصحافة بشكل
- 19 عام. وخلال الإدلاء بإفادته سألته السؤال التالي:
- 20 "حضرة الشاهد، في تقريرك تعطي الانطباع بأن كل وسائل الإعلام وكل الصحفيين اللبنانيين يؤيدون صحيفة الأخبار ونشرها
- 21 لمعلومات مزعومة تتعلق بشهود مزعومين ونشرت أسماءهم وصورهم وتاريخ الولادة واسم الوالدة وغيرها من المعلومات من شأنها أن تلحق
- 22 ضررا بمؤلاء الشهود. لكنك تعرف حضرة الشاهد أن هذا ليس الواقع فهناك أشخاص وصحفيين ووسائل إعلام في لبنان أدانت صحيفة
- 23 الأخبار على ما فعلته؟
- 24 وكان الجواب: نعم، لقد أدانت الصحافة اللبنانية ذلك.
- 25 سؤال: أنا ما أقصده هو أن هناك عدد من الصحفيين اللبنانيين الذين أدانوا ما قامت به صحيفة الأخبار في هذا الوضع؟

- 1 ويقول الشاهد: يمكنني أن أقدم لك 20 مقال، آلاف المقالات وأقوال 20 صحافي قالوا ذلك".
- 2 فالأخطاء التي يرتكبها بعض الأشخاص في هذه الحالة هو التفريق بين حرية التعبير وهي مسألة أساسية لهذه المحكمة والسلوك
- 3 المتطرف الذي من شأنه أن يعرض للخطر سير العدالة وحياة بعض الأشخاص ووجود احتمال موضوعي بتعريض بعض الأشخاص
- 4 للخطر.
- 5 كما قالت قناة الجزيرة وهي ليست قناة مؤيدة للغرب: "ينبغي التمييز بين نشر معلومات سرية تابعة للمحكمة وتوجيه الانتقاد
- 6 للمحكمة فالأمر الثاني مسموح أما نشر أسماء شهود محتملين هو تخطي للحدود".
- 7 إذا أردت أن أتحدث عن هذه المزاعم حضرة القاضي لأنه على مدى السنتين الماضيتين لقد استمعنا لها مرارا وتكرارا وهي مجرد
- 8 مزاعم خاطئة. فهذه المحكمة تحترم حرية التعبير ومجددا تسمح بأن يوجه الانتقاد لها.
- 9 المترجمة الفورية: يرجى من المتحدث أن يتحدث ببطء.
- 10 السيد سكوت [ترجمة فورية]: فلنلقي نظرة على ما قام به المتهمين في هذه الحالة، فأن المتهمين عرضا عمل المحكمة وسلامة وأمن عدد من
- 11 الشهود المحتملين ومعلومات خاصة بهم للخطر. وقاموا بالكشف عن هذه المعلومات المتعلقة بالشهود بالإضافة إلى صور الشهود وهوياتهم
- 12 هويات تتعلق بـ 32 شاهدا ومن دون وجود أي أدلة تشير إلى أن هذه المعلومات سربت من داخل المحكمة. مجددا حضرة القاضي ما من
- 13 قانون أو اتفاقية أو معاهدة دولية يحمي مثل هذه التصرفات.
- 14 بالحديث عن الأدلة التي تثبت الجرم فالجرم المنصوص عليه في المادة 60 (مكرر) تتحدث عن عرقلة سير العدالة بأي طرق ممكنة.
- 15 وكما ذكر في قضية عياش وآخرين فإن الهدف من هذه القضايا يقضي بمنع تكرار مثل هذا السلوك والسلوك مماثل في المستقبل.
- 16 ولا يتعين على الادعاء أن يثبت وجود أي ضرر أو عرقلة فعلية لسير العدالة فالادعاء ليس مجبرا على أن يثبت بالفعل وجود هذا
- 17 الضرر أو عرقلة سير العدالة. قال حضر القاضي في القرار الصادر في قضية الجديد وتحديدًا في الفقرة 40 إن المادة 60 (مكرر) تنطبق إلى
- 18 سلوك متعدد وأنواع متعددة من السلوك والتصرفات. والموجب الوحيد في هذه الحالة هو إثبات وجود عرقلة فعلية لسير العدالة.
- 19 وأنا أعتبر من ناحية المبدأ أن الكشف عن معلومات تتعلق بشهود سريين محتملين من شأنه أن يقوض ثقة الرأي العام بالمحكمة
- 20 وقدرتها على حماية هذه المعلومات السرية التي قدمها شهود أو شهود محتملين ومن شأن هذا الأمر أن يؤدي إلى عرقلة سير العدالة.
- 21 وإن هيئة الاستئناف في قضية الجديد اعتبرت أن هذا التحليل تحليل مقبول وأن وجود هذا الاحتمال الواقعي يكفي وليس هناك
- 22 ضرورة لإثبات وجود عرقلة فعلية لسير العدالة. وإن هذا الأمر يتطلب إثباتا ودليلا بأن شخص ما قام من خلال سلوكه بتقويض ثقة الرأي
- 23 العام بالمحكمة وأدى إلى الكشف عن هذه المعلومات السرية من جراء هذا السلوك المزعوم.
- 24 وهذا السلوك عندما يحصل يجب أن يكون على درجة من الخطورة ينشئ معها احتمال موضوعي بأنه أدى أو قد يؤدي إلى
- 25 عرقلة سير العدالة وتقويض ثقة الرأي العام والكشف عن معلومات سرية زودها شهود سريين أو شهود محتملين.

- 1 ومن أجل تحديد هذا الاحتمال الموضوعي يجب على القاضي أو الغرفة أن تنظر بالسلوك بطريقة موضوعية في سياق ظروف
- 2 القضية المحددة. ولدى تطبيق هذا المعيار الموضوعي إن عبارة شخص معقول أو منطقي يمكن أن يكون شخص على علم ببعض الظروف
- 3 وهذا الشخص ليس من الضروري أن يكون محاميا أو شخص عالم بل يمكن أن يكون أي شخص لديه مثل هذه المعلومات.
- 4 وكما قال أحد قضاة المحكمة الجنائية الدولية القاضي أيبو أوسوشي في قضية في كينيا مؤخرا يقول: "ينبغي أن نقر بفضل
- 5 الأبطال عندما يحصل ذلك ولا يمكننا أن نتوقع من أحد الشهود الكينيين المعتادين أن يعتمد سلوكا بطوليا في محاكمات جنائية وفي إدانة
- 6 المتهم في حين قام قادة المجتمع في كينيا القادة الروحيين والنواب في البرلمان وأشخاص من الحكومة بالتنديد بهذه التحقيقات بشكل كبير".
- 7 قبل أن تنتقل إلى مسألة أخرى حضرة القاضي أود أن أتطرق إلى ما اقترحه الدفاع بأنه يجب أن يتبع حضرة القاضي وأن يلتزم
- 8 بالنتائج التي تم التوصل إليها في قضية الجديد، نحن لا نوافق الرأي. في حين أن هناك بعض أوجه التشابه بين هذه القضية وقضية الجديد
- 9 إلا أن هناك بعض أوجه الاختلاف. فلكل قضية سلوك مختلف هناك إفادات وشهود مختلفين طريقة تبليغ مختلفة أدلة مختلفة.
- 10 وكما ورد في قضية الادعاء ضد لوكيتش أو ولوكيتش في المحكمة الخاصة بيوغوسلافية السابقة إن الأدلة نفسها يمكن أن تختلف
- 11 في قضايا مختلفة بسبب المعلومات المتوفرة. وبالتأكيد إن قضية الجديد التي انتهت وهذه القضية تختلفان من نواح عديدة.
- 12 وأنتقل الآن إلى الأدلة وكيف يجب النظر إلى هذه الأدلة، نحن نعتبر باحترام ما يلي: إن الاجتهادات الدولية والممارسات الدولية
- 13 على مدى السنوات العشرين الماضية حضرة القاضي ردت المقاربة التي تعتمد على القانون العام وعلى النواحي التقنية منه. فالحاكم الدولية
- 14 بشكل عام قد ردت المقاربات الضيقة التي تستقصي بعض الأدلة وفضلت المقاربات العامة التي تشمل الأدلة. فالحاكم الدولية تفضل
- 15 العملية والفعالية والاقتصاد القضائي على الإجراءات المعقدة والبالغة الرسمية.
- 16 وعندما يكون هناك نزاع فعلي فيما يتعلق بأدلة نحن نعتبر أنه على الطرف المشتكي أن يعطي إشعارا وأن يسمح للمحكمة أن
- 17 تتطرق إلى هذه المشاكل. وإن هذا الأمر يساعد في البحث عن الحقيقة لأننا نحن هنا بصدد البحث عن الحقيقة وليس أن نحوض في
- 18 ألعاب.
- 19 وحضرة القاضي، لقد برز أمر في المذكرة الختامية للدفاع هو أنهم يعتبرون أن الأدلة قد لا تكون ذات ثقة وموثوقية وأشدد على
- 20 عبارة قد لا تكون may not be reliable. ولكن يجب أن نحدد في كل مرة ما هي الأسباب التي تدفعنا للاعتقاد بأن دليل معين لا
- 21 يتمتع بالمصداقية والموثوقية.
- 22 وبشكل عام لا يمكننا أن نقول أن الأدلة لا تتمتع بالمصداقية أو نكتفي بالقول قد لا تتمتع بالموثوقية. فنحن قدمنا عدد من
- 23 الأدلة تماشيا مع الممارسات الدولية ولا يكفي أن يأتي طرف ما ويقول بشكل عام من دون أن يقدم أمثلة محددة ليقول بأن أدلة الادعاء
- 24 قد لا تتمتع بالمصداقية والموثوقية وليس لها قيمة ثبوتية.
- 25 على سبيل المثال فيما يتعلق بالبينة P0015125 يقولون أنها لا تتمتع بالموثوقية ولكنهم لم يقدموا أي دليل واحد يشير إلى أن

- 1 هذه الإفادة خاطئة أو غير دقيقة. الأمر سيان فيما يتعلق بالمزاعم العامة التي أجريت فيما يتعلق بالشاهد API4 شنوا هجوما عما على
- 2 الشاهد لكنهم لم يسيروا إلى حادثة محددة حيث لم يقيم هذا الشاهد بالمهمة التي أوكلت إليه بشكل محدد وصحيح.
- 3 بالنظر إلى الأدلة حضرة القاضي إن الاجتهادات الدولية واضحة كما ورد ذلك في قرار هيئة الاستئناف في قضية الجديد. فالأدلة
- 4 في قضية ما يجب أن ينظر إليها بشموليتها وبكاملها ويجب أن لا نكتفي بالنظر إلى كل دليل بشكل منعزل ومنفصل عن بقية الأدلة.
- 5 فعلى القاضي أن يجري تقييما عاما وشاملا لمجمل الأدلة المتعلقة بواقعة أو مسألة أو قضية ما.
- 6 حضرة القاضي، في بعض الإجراءات وبعض القضايا والجلسات اعتبر بعض القضاة أنه إذا نظرنا إلى دليل واحد ونظرنا إليه
- 7 بشكل منعزل ومنفصل إذا ما نظرنا إلى هذا الدليل بشكل منفصل نقول أنه لا يتمتع بالموثوقية ولا يثبت شيئا ما. ولكن حضرة القاضي
- 8 إن الاجتهادات الدولية تقول بوضوح أنه يجب أن ننظر إلى كافة الأدلة بشكل عام وليس إلى دليل واحد بمعزل عن الأدلة الأخرى. ويجب
- 9 أن نرى كيف تقوم كل بينة وكل دليل بإثبات الدليل الآخر ولا يكفي أن ننظر إلى الأدلة بشكل منفصل ومنعزل وأن نقرر أنها ليست
- 10 كافية وليست جيدة. فيجب أن ينظر القاضي إلى مجمل الأدلة بشكل عام.
- 11 في قضية تاديتش في محكمة يوغوسلافية وكانت قضية تحقير في الواقع قالت المحكمة ما يلي:
- 12 "إن المبدأ الأساسي هو يجب على المحكمة أو القاضي ألا ينظر إلى كل دليل بشكل منفصل كما لو أنه كيان منفصل بحد ذاته
- 13 يجب أن ينظر إلى مجمل الأدلة في قضية ما. وإذا ما نظرنا إلى الأدلة المقدمة من قبل شاهد واحد قد تبدو غير كافية للوهلة الأولى ولكن
- 14 قد تكتسب المزيد من القوة إذا ما اعتبرناها مع الأدلة الأخرى في القضية".
- 15 وكما قيل في قضية بوبوفيتش إذا ما قمنا بتقييم الأدلة بشكل منفصل قد لا تبدو ذات أهمية وأساسية ولكن الأدلة نفسها إذا ما
- 16 أخذناها مع بقية الأدلة قد تؤدي إلى إثبات واقعة ما من دون شك مطلق.
- 17 إن هيئة الاستئناف في قضية الجديد لم تقل أنه يجب أن يثبت كل دليل من دون شك مطلق ولكن يجب أن تحدد أركان الجريمة
- 18 من دون شك مطلق. وتماشيا مع الاجتهادات الجنائية الدولية يجب أن يطبق معيار من دون شك مطلق على مجمل الوقائع والأدلة وليس
- 19 على أدلة منفصلة.
- 20 حضرة القاضي، تطرق عدد تطرقت عدد من حجج الدفاع إلى الأقاويل ومسألة الأقاويل وسوف أحاول التطرق إلى هذه
- 21 المسائل المحددة في وقت لاحق إذا ما سمح لنا الوقت. بكل احترام حضرة القاضي، أعتقد أنه قيل الكثير عن مسألة الأقاويل ونحن هنا لا
- 22 نعتد القانون العام كما كان منذ 100 سنة.
- 23 بداية ليس هناك قاعدة في قواعد الإجراءات والإثبات الخاصة بالمحكمة ضد الأقاويل. فأنا قمت بالبحث في هذه القواعد على
- 24 الأقل باللغة الإنجليزية ولا ترد مسألة الأقاويل مرة واحدة. أقصى ما يمكن قوله في هذا الإطار منصوص عليه في المادة 149 (جيم) و(دال)
- 25 التي تلحظ أنه:

- 1 "يجوز للغرفة أن تقبل بأي دليل بصلة تعتبر أن له قيمة ثبوتية ويجوز للغرفة استبعاد أي دليل تكون قيمته الثبوتية أدنى بكثير مما
- 2 تقتضيه متطلبات المحاكمة العادلة".
- 3 ولكن ليس هناك احتبار مصداقية أو تصنيف للأدلة لإعطاء أهمية لهذا النوع من الأدلة وأهمية أقل لأدلة أخرى ومن ثم يكون
- 4 هناك فئة (جيم) لها أهمية مختلفة وعلينا أن ننظر في كامل الأدلة لنعرف ما هي أهميتها. فليس هناك قاعدة أو مادة عامة أو آلية بحد ذاتها
- 5 ضد الأقاويل تعطي أهمية لها فليست هذه الممارسات الدولية أو القانون الدولي.
- 6 في الواقع إن المحاكم الدولية قد اعتمدت مقارنة ليبرالية لجهة الأقاويل من هذا النوع واعتبرت أن هذه الأدلة هي جزء من الأدلة
- 7 بأكملها ولا يجب استبعاد هذه الأدلة أو إعطائها أهمية أقل مجرد أنها أقوال فيجب أن تقوم بطريقة نفسها كالأدلة الأساسية ويكون ذلك
- 8 في سياق كامل الأدلة.
- 9 وفي قضية روتاغندا تنص غرفة الاستئناف بأن ضم إفادات الشهود التي تحتوي على أدلة من أقاويل في محضر الجلسة بحكم
- 10 القانون لا ينطوي على أي استنتاج أو أي شيء آخر فيما يتعلق بموثوقيتها أو قيمتها الثبوتية. وإن غرفة الاستئناف في محكمة رواندا أيضا
- 11 اعتبرت بأنها مسألة مثبتة قانونا وهي مقنعة وفقا للأدلة الظرفية وأدلة الأقاويل، فلا يمكن أن تقولوا لن ننظر في ذلك.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لحظة.
- 13 السيد سكوت [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي.
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إلى ماذا تشير تحديدا؟ لماذا تركز على هذا الموضوع؟
- 15 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، سوف أعطي بعض الأمثلة المهمة إن كان لدينا الوقت ولكن في المذكرة الختامية للدفاع
- 16 ركزوا على أن بعض الأدلة هي مجرد أقاويل ولا يجب أن نعطيها أي أهمية وما إلى هنالك. ونحن نعتبر أنه يجب أن نتأكد من اعتماد المعايير
- 17 المناسبة من قبل الغرفة وأن ينظر فيها الادعاء والدفاع في الوقت عينه. وهنا أنتهي تعليق على الأقاويل بشكل عام ومن ثم سوف نعود إلى
- 18 أمثلة محددة أثارها الدفاع.
- 19 حضرة القاضي، نحن سوف نعود إلى الأدلة في هذه القضايا فيما يتعلق بهذه المبادئ والمعايير. وكما تعرف المحكمة وكما قلت
- 20 سابقا هذه القضية هي متعلقة بمنشورات جريدة الأخبار وتأثيرها على الرأي العام بما في ذلك التأثير على الشهود المزعومين والمحتملين
- 21 والفعالين والرأي العام.
- 22 وهي تتعلق بالكشف عن معلومات تتعلق بشهود سريريين مزعومين وتقويض ثقة الرأي العام في المحكمة وعملها. وفي هذا الإطار
- 23 إن شاهد الدفاع السيد عون وهو رئيس نقابة المحررين اللبنانيين أكد أن الإعلام اللبناني يضطلع بدور أساسي وجوهري في تثقيف الرأي
- 24 العام في لبنان. وقال لنا السيد عون إن الصحفيين في لبنان مسؤولين عن تثقيف المجتمع اللبناني وأن الصحافة تنير درب المواطنين وتضطلع
- 25 بدور جوهري في نقل المعرفة بطريقة تبي هذا الرأي العام.

- 1 وشهد السيد عون بأن المجتمع اللبناني يعتمد على الصحافة وأن الرأي العام اللبناني يعتمد على الصحافة للحصول على
- 2 معلومات تتعلق بأنشطة المحكمة الخاصة بلبنان. أكد السيد عون هذه المهمة وتأثير الصحافة عندما سألته في خلال المحاكمة عن تأكيد
- 3 جريدة الأخبار بأن معلومات الشهود قد سربت وأقتبس هنا "من داخل المحكمة".
- 4 وهو أكد أنه مهما ظن أغلب اللبنانيين في هذا الإطار فهذا مبني على ما جاء في وسائل الإعلام وهو أيضا تطرق إلى العامل
- 5 السياسي.
- 6 "سؤال: وهذه فكري سيدي أنت لا تعرف ولم تر أي دليل بأن الوثائق كانت في الواقع معلومات مسربة من المحكمة الخاصة
- 7 بلبنان، صحيح؟
- 8 جواب: لا يمكنني أن أقول شيئا في هذا الإطار، أنا سمعت ذلك سمعت أنه كان هناك تسريب للمعلومات لم أر هذا التسريب
- 9 ولم أر من سرب المعلومات ومن حصل على المعلومات أو من سرقها وأقول ذلك بكل صدق.
- 10 سؤال: شكرا سيدي. ما أود أن أقوله هو ما يلي كل ما تعرفه عن وجود تسريبات هي ما سماه بعض الأشخاص في الإعلام
- 11 اللبناني تسريبات وهذا كل ما تعرفه بهذا الشأن، صحيح؟
- 12 جواب: نعم صحيح.
- 13 سؤال: وفي الواقع سيدي أليس صحيحا أن ذلك ينطبق على الرأي العام بشكل عام فالناس يظنون بأن هذه تسريبات لأن هذا
- 14 ما جاء في بعض وسائل الإعلام بالتكرار أي أنه كان هناك تسريب كان هناك تسريب كان هناك تسريب ويقولون ذلك لأن هذا ما جاء
- 15 في جريدة الأخبار، صحيح؟
- 16 جواب: لا يمكننا أن نقول إن هذا الشخص سرب المعلومات أو ذاك الشخص من سرهما ففي لبنان هناك حركات مختلفة
- 17 ولاعبون مختلفين ولا يمكنني أن أقول المزيد عن هذا الموضوع فهناك الكثير من الفرقاء السياسيين الفاعلين على الساحة".
- 18 ومن المثير أن السيد عون ومن دون أن أطرح عليه أي أسئلة تلقينية في خلال الاستجواب المضاد من دون أن أطرح عليه أي
- 19 شيء عندما طرحت عليه سؤال هو قال: في لبنان هناك حركات مختلفة في لبنان ولاعبون مختلفون وقال أن هناك أيضا فرقاء سياسيون
- 20 مختلفون فاعلون على الساحة.
- 21 وكان السيد عون أيضا أدلى بإفادة جاء فيها أن اغتيال السيد الحريري والتحقيقات والملاحظات المتعلقة بها هي مهمة ومثيرة
- 22 للجدل في الخطاب السياسي والاجتماعي في لبنان.
- 23 حضرة القاضي، وسوف أحاول أن أخص بسبب الوقت ولكن وفقا لما قاله السيد عون ووفقا لما قاله المحامي أيضا في الحجج
- 24 الافتتاحية والتصريحات الافتتاحية وما سمعته هذه المحكمة في قضايا أخرى هذا وضع مألوف في لبنان أمنيا. فإذا سمعنا مرارا وتكرارا أنه
- 25 هناك في لبنان توتر مستمر في الوضع السياسي والميداني والأمني وهناك جو من التهيب فالمقالات التي نشرتها الأخبار في هذا الإطار

- 1 تتعلق بمجتمع لبناني منقسم لسوء الحظ يكون أيضا عنيفا في أغلب الأحيان وهناك انقسام أيضا حيال اغتيال السيد الحريري.
- 2 ومرة أخرى السيد عون وصف التأثير الكبير لهذا الموضوع على الأمن في لبنان وسلامة المواطنين وقال إن تأسيس المحكمة
- 3 وعملها أدى إلى تقسيم الرأي العام اللبناني ما بين داعم ومعارض وذلك يؤثر على الحياة اليومية للناس.
- 4 حضرة القاضي، حصلتم على أدلة تتعلق بالمحكمة وكيفية النظر إليها من قبل معارضيه وأهمية النتائج المحتملة للتعريف عن
- 5 الشهود المتعاونين مع هذه المحكمة وأنتم تلقيتم أدلة بأن أشخاص يتعاونون مع المحكمة يعتبرون معارضين لحزب الله وفي بعض المناطق في
- 6 لبنان هذا أمر سيء وخطير للغاية.
- 7 حضرة القاضي، هذا جاء في سياق منشورات الأخبار وأيضا في تعليقاتهم ويجب النظر فيها موضوعيا على المحكمة أن تنظر في
- 8 هذه التعليقات والمنشورات في ضوء الظروف الخاصة والوضع الاجتماعي.
- 9 وفي قضية عياش ومنذ تشرين الثاني/نوفمبر 2015 عندما نظرت إلى الإحصاءات منذ فترة وجدت أن الغرفة قد منحت تدابير
- 10 حماية لـ 50 شاهد من أصل 193.
- 11 حضرة القاضي، في هذه الحالة وفي قضايا التحقير كان هناك تدابير حماية 11 من أصل 23 وأنت قلت ذلك بأن المشهد العام
- 12 لهذه الإجراءات وبسبب الوضع الأمني في لبنان وطبيعة هذه القضية قد يؤدي إلى نتائج سيئة بما أن هذه المقالات قد ركزت على أفراد
- 13 معينين.
- 14 حضرة القاضي، وبإيجاز كانت المحكمة قد رأت هذه المقالات مرة تلو الأخرى وقرأتها عدة مرات وسوف أقتصرها ولكن أحاول
- 15 أن أركز على الأجزاء المهمة منها وخصوصا ما جاء في كانون الثاني/يناير عام 2013. وجاء فيها ما يلي:
- 16 "إن فريق الادعاء في المحكمة الخاصة بلبنان التي تحقق في اغتيال الرئيس الأسبق رفيق الحريري تعد بالكشف عن مفاجآت وأهم
- 17 هذه المفاجآت هي قائمة شهود عددهم كان مخفيا من قبل مكتب المدعي العام وتنشر الأخبار اليوم عينة من أسماء هؤلاء الشهود والأهم
- 18 هو ملفات الشهود فالأخبار قد حصلت على إذا إمكانية الحصول على لائحة من الشهود التي يخطط الادعاء لاستدعائهم في المحاكمة
- 19 وتنشر الأخبار فيما يلي وصفا لعدد هؤلاء الشهود من بينهم عينة أفراد سوف تستخدم شهادتهم من قبل الادعاء لتجريم حزب الله في
- 20 اغتيال الحريري وغيره.
- 21 ويوم الثلاثاء الماضي كانت جريدة الأخبار قد نشرت لائحة شهود ينوي الادعاء أن يستدعيهم في القضية المتعلقة بالرئيس رفيق
- 22 الحريري".
- 23 وهناك إذا وضع أمني وقضائي متعلق بهذه المعلومات والرأي العام هنا متأثر كما أقرت جريدة الأخبار حضرة القاضي. وفيما يلي
- 24 أيضا أسباب النشر للائحة جديدة من الشهود ولم يفعلوا ذلك بل مرة تلو الأخرى ونشروا صورا وأسماء وهويات وقالوا أن أي شخص في
- 25 لبنان في أي منطقة وحتى في لاهاي يظن أن لديه معلومات أو أسرار مجهولة من أشخاص آخرين يود أن يعرفها هو شخص مضلل ومخطئ

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

STL-14-06

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.

- 1 إن لم يكن مجنوناً أو واثقاً للغاية من نفسه.
- 2 والأشخاص الشهود الذين تمت مقابلتهم قد أجروا صفقات سرية مع الادعاء وبدأ أحدهم في تسريب المعلومات من داخل
- 3 المحكمة حولهم. وهذا هو التسريب الذي اعتمد عليه الأخبار لنشره باعتباره مهماً لمواجهة إذاً حملة ضد المقاومة.
- 4 ومرة أخرى يتم وصف هذه العملية بوضوح ونحن نعتبر بأن هذه المنشورات في سياق هذه المحكمة ووفقاً لسلوك المتهمين
- 5 وإفاداتهم هذه السلوكيات هي تقوض الرأي العام وسير العدالة في هذه المحكمة.
- 6 الآن إن تحطينا الأدلة الموضوعية حضرة القاضي، فكما فهمت ما قلته أنت حضرة القاضي وهيئة الاستئناف نستطيع أن نتنقل
- 7 إلى إفادة الدكتور دبراور. فهي أكدت كل هذه الإفادات فهي أتت إلى قاعة المحكمة وهي إذاً أشارت إلى أنه في السنوات 20 الماضية في
- 8 محاكم مثل محكمة يوغوسلافية ورواندا وسيراليون هنالك أدبيات ومعلومات تم تطويرها بشأن المتضررين في القضايا.
- 9 وبالنسبة إلى الأثر على الرأي العام حيث يعمل ويقوم هؤلاء الأشخاص إذاً هي في إفادتها أكدت التحليل الموضوعي قالت إن
- 10 هؤلاء الأشخاص سوف يتأثرون وليس لدي الوقت الآن لكي أدخل في التفاصيل فهي وردت في المذكرة الختامية أنا معي ملاحظات
- 11 ولكنني ألاحظ أن الوقت يمر بسرعة.
- 12 نحن نود أن نقول إنه بعد الاستعراض لإفادة الدكتور دبراور عن كذب فهذه الإفادة تؤكد التحليل والأدلة الموضوعية والتحليل
- 13 الموضوعي. وإن ردود الفعل التي رأتها والتي قالت إن ردود الفعل هذه تكون عادة عند الشهود والأشخاص في الرأي العام وهي قالت إن
- 14 هذا هو متوقع بحسب خبرتها. ونحن رأينا أن هنالك التحليل الموضوعي وأيضاً استمعنا إلى إفادات شهود آخرين.
- 15 بالإضافة إلى ذلك فإن إفادة الدكتور دبراور بالإضافة إلى إفادة السيد عون خيرة الدكتور دبراور وأيضاً السيد عون وهو نقيب
- 16 المحررين فذلك يظهر أن هنالك إعلام عفواً هنالك أثر كبير على الإعلام وإن الإفادات هذه تظهر أن هنالك أشخاص وشهود يتعاونون
- 17 مع المحكمة الخاصة بلبنان وأن الإفادة سوف ترحم حزب الله وهذا سيكون له أثر كبير على الشهود المنفردين ويتخطاه.
- 18 وفي هذا السياق المهم حضرة القاضي فإن عرقلة الشهود والأثر على الرأي العام هو الأمر نفسه. فان تعريض شهود فردين أو
- 19 مزعومين لا يؤثر فيهم فقط بل يؤدي أيضاً إلى التأثير في المنظور العام ويؤدي إلى تفاقم المشكلة وإلى غياب الأمن كل مسألة تغذي
- 20 الأخرى. فالثقة العامة أو عفواً فالشهود مهددون وبالتالي يؤثر ذلك على الرأي العام ما يؤثر على الشهود مجدداً إذاً هي حلقة مفرغة وإن
- 21 ثقة الرأي العام في النظام القضائي الجنائي ستقوض وسيترجع المنظور في أن النظام القضائي الجنائي يستطيع أن يحمي المواطنين.
- 22 الآن بالانتقال إلى أدلة أخرى أود أن أقول إنني لن أدخل في تفاصيل الإفادات التي وردت إفادات الشهود والمتضررين ولكن لن
- 23 أدخل في تفاصيلها بل سوف أطلب أن نتنقل إلى جلسة مغلقة الآن لإعطاء مثالين.

[جلسة مغلقة]

رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا الآن إلى جلسة مغلقة.

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]

16 [جلسة علنية]

- 17 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن إلى جلسة علنية.
- 18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: لربما علينا أن ننتبه إلى ذلك في المرة المقبلة. إذاً الشاهد DT02 استدعي من قبل جهة الدفاع وقال أنه غير
- 19 متخوف من منشورات الأخبار ولكن تتذكرون حضرة القاضي إن إفادته كانت على عكس ما قاله.
- 20 ففي الواقع كانت لديه تخوفات بشأن التعليقات السلبية من قبل أشخاص وصفهم على أنهم النفوس الخبيثة في جواره. وهو أصر
- 21 على أن نشر، أصر على نشر توضيح للتقليل من أهميته كشاهد. إذاً بعبارات أخرى هو كان يحاول أن ينقل رسالة إلى الرأي العام بأنه
- 22 سمكة صغيرة وحسب ويجب أن لا يهتم به أحد ولكن من الواضح أنه كان متخوفاً جداً. وفي الواقع لقد أصر على هذا التوضيح وبأن
- 23 يصل التوضيح بحسب ما قاله هو أقتبس: "يصل إلى الرأي العام كما وصلت صحف الأخبار الأصلية".
- 24 وأعتقد حضرة القاضي إنه من المهم ألا ننظر إلى الضرر والتهديدات بمعناها الضيق فهناك أمور وظروف عديدة تعتبر تهديدات
- 25 فعلية وتؤدي إلى ضرر أو خطر لتعرض الأشخاص للضرر. بالتأكيد بعض الأشخاص لديهم عتبة خوف متدنية جداً وقد يكونوا يشعرون

- 1 بالرعب فيما أن قائد سابق بالجيش قد لا يخاف مثلاً.
- 2 لسنا بحاجة إلى أن يكون هنالك ضرر فعلي أو تهديد فعلي لكي نعطي المصدقية الكافية لشاهد ما وأن نعطي الوزن الكافي
- 3 لإفادته عندما يعرب عن مخاوفه بما ورد في وسائل الإعلام. وبالتالي إن هيئة الاستئناف في قضية الجديد عاجلت هذه المسائل وقالت إن
- 4 التدايعات السلبية لا تكون من الضرورة تهديدات أو ضرر فعلي على غرار مخاوف أو مشاغل ولها قيمة إثباتية ويمكن ربطها بالمنشورات.
- 5 وبكل احترام حضرة القاضي قالت الهيئة: "قاضي التحقيق قد أخطأ عندما أعطى الوزن إلى المخاوف، عندما لم يعط عفواً أي
- 6 وزن للمخاوف والنتائج السلبية للشاهد AP12 و AP13 في قضية الجديد". ومن ثم فريق الدفاع كما ذكر فإن بعض الشهود أتوا للإدلاء
- 7 بإفادتهم وبالتالي لا يعربون عن مخاوف. ولكن مجدداً هؤلاء الشهود كانت لهم ردود فعل مختلفة.
- 8 وحضرة القاضي، وهنالك قاضٍ إذاً ذكر في قضية في المحكمة الجنائية الدولية بأن بعض الشهود قد يتحلون بالشجاعة وقد لا
- 9 يصرون على الحصول على تدابير حماية وقد يتعرضون للضغوط مثلاً ولكن هذا لا يعني أنهم لم يفقدوا الثقة بالمحكمة.
- 10 وإن هيئة الجديد استئناف في قضية الجديد فهمت ذلك ورأت أن المخاوف والمشاكل لشخصين معرضين أظهر ذلك أن الثقات
- 11 قد قوضت على الرغم من أن هؤلاء الأشخاص أو هذين الشخصين لم يعربا بشكل صريح عن موضوع ثقتهم في المحكمة الخاصة بلبنان
- 12 وتقويض هذه الثقة.
- 13 وإن هيئة الاستئناف رأت بأن ما من قاضٍ أو ناظر في الحقائق يرى أن هنالك بعض المشاغل للشاهد AP12 و AP13 وإن
- 14 الأمر مرتبط بعرض شهود المحكمة واعتبار أن ما من قيمة ثبوتية لإثبات بأن تم تقويض ثقة المحكمة.
- 15 حضرة القاضي، في هذه القضية هنالك خطر فعلي وهنالك خطراً فعلاً فهنالك احتمال موضوعي بأن المحكمة ينظر إليها في
- 16 هذا الوضع على أنها غير قادرة على حماية قواعدها.
- 17 هلا انتقلنا إلى جلسة مغلقة حضرة القاضي،
- 18 [جلسة مغلقة]
- 19 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة مغلقة
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]

16 [جلسة علنية]

17 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: لقد انتقلنا إلى جلسة علنية.

18 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، في الفقرة التالية سأحاول أن أوجز تعليقي ولا بد من أن للمحكمة ردود على ما سأقوله.

19 هنالك مقالات صحفية أخرى دخلت في إطار ملف القضية. هنالك بعض المقالات التي شكلت بيانات ومن المعلوم أن كل هذه

20 المقالات أثار ضجة كبيرة في الصحافة اللبنانية ومضمون المقالات الصحفية ردا على منشورات الأخبار تماشى مع ما أتى في تقرير

21 الدكتورة دبراور والبيانات التي أعطاها الأشخاص المعروضون تماشى أيضا مع المنطق والتجربة الإنسانية العادية. وهذا ما يمكن أن نتوقعه في

22 هذا الإطار. ليس هنالك مقالة صحفية واحدة بل عدد من المقالات الصحفية وكل مقالة تؤكد المقالة الثانية.

23 ما عرضناه من بيانات حضرة القاضي لا بد من أن ينظر إليه على أنه يتماشى مع مضمون القضية ولا بد من الإشارة في هذا

24 الإطار إلى أن الملفات والمقالات هي بيانات في إطار الخطاب العام العلني. لنتذكر ما كانت الأقوال في الوسط العامي في وسط الرأي العام

25 في تلك الفترة ردا على هذه المقالات.

STL-14-06

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.

- 1 حضرة القاضي، في قراركم المتعلق بالأدلة المقدمة أثناء المحاكمات تشير إلى ردود فعل بعض القطاعات وسائل الإعلام اللبنانية
- 2 حيال البيئات وهذا يبين مدى تأثير هكذا إفشاءات أو إفصاحات على الثقة العامة بالمحكمة وعلى ثقة الرأي العام بقدرة المحكمة على
- 3 حماية سرية المحاكمة.
- 4 إضافة إلى ذلك فإن محكمة الاستئناف فيما يتعلق بقضية الجديد كانت لها المقاربة نفسها وقد ارتكزت على بيانات الوثائق
- 5 المتصلة من أجل التأكيد حول ما إن كانت هنالك فعلا زعزعة لثقة الرأي العام بقدرة المحكمة على حماية القضية وملفات القضية. عندما
- 6 نتحدث عن الرأي العام ما قيل في تلك الفترة ما كان يدور الحديث حوله في المجال العام في تلك الفترة علينا أن ننظر إلى ما كانت
- 7 الصحف أو وسائل الإعلام تنقله في تلك الفترة لأن وسائل الإعلام تنقل المضمون الذي ميز منشورات الأخبار التي عرضت الشهود
- 8 وعرضت البيئة اللبنانية للخطر، عرضت الشهود في بيئة لبنانية وفي مشهد لبناني محفوف بالمخاطر.
- 9 أخيرا حضرة القاضي، لا بد من إعطاء الأهمية اللازمة للمقالات الصحفية التي نشرت في تلك الفترة نتيجة لهذه القضية. ولا
- 10 يمكن أن يكون هنالك نفس القواعد التي تطبق على صديق المحكمة وعلى الدفاع.
- 11 نظرا لضيق الوقت لن أدخل في تفاصيل النية جرمية أو المسؤولية المشتركة ليس لأنها ليست مهمة ولكن لأني أتوخى احترام
- 12 الوقت وقد تطرقنا إلى ذلك في الوثيقة الموجزة وفي مذكرة القضية. والسيد الأمين وجريدة الأخبار اعترفا بأنه تم نشر عشرات لا بل مئات
- 13 الوثائق التي تدخل بالنسبة إلينا في خانة الإساءة إلى الثقة بالحمة. وهكذا أفشوا عن هوية 22 شخص ستستعمل شهادتهم لتعريضهم
- 14 للخطر لأن هذه الشهادات تجرم حزب الله في قضية اغتيال رفيق الحريري وآخرين.
- 15 وما من شك بأن السيد الأمين وبأن جريدة الأخبار يعلمون ما هي أثر هذه الأمور على الرأي العام في لبنان. وأكثر من ذلك
- 16 هذا شكل حملة دولية للإساءة إلى الثقة بالمحكمة للتشهير بالمحكمة. السيد الأمين وجريدة الأخبار دخلوا في عملية للدفاع عن حزب الله
- 17 ولا نعرف ما هي مبرراتها. وهذا يبين أن المتهمين لديهم برنامج يسيء إلى المحكمة ويعتبر المحكمة عدوا.
- 18 بالتالي فهذه هي النسخة الموجزة لهاتين المقالتين كما وردتا في جريدة الأخبار. الأخبار حصلت على قائمة من الشهود الذين
- 19 مثلوا أمام المحكمة والأهم من تلك في إطار هذه الأوراق التي حصلت عليها الأخبار ما يتعلق بمؤلاء الشهود هو وصف لعدد من الشهود
- 20 على أنهم حفنة أو عينة من الأفراد التي أتت شهاداتهم لتستعمل من قبل النيابة العامة من أجل تجريم حزب الله في قضية اغتيال رفيق
- 21 الحريري وآخرين. وهذه المعلومات هي سرية لا يعلمها أحد آخر والأخبار نشرتها وهذه طريقة تسيء إلى المحكمة.
- 22 بعبارة أخرى حضرة القاضي، نحن نعلم هذا يعني أننا لا نعلم من هم الشهود أمام المحكمة وإن تجاهلنا هذا الوضع فهذا يعني أننا
- 23 نتغاضى عن الواقع. هذه هي الرسالة المنقولة إنما تهدد الشهود والمتهمون اعترفوا بأثر المقالات على الرأي العام اللبناني وبالضجة السياسية
- 24 والقضائية الكبيرة التي أثارها تلك المقالات التي نشرت في 15 من يناير/كانون الثاني.
- 25 وحضرة القاضي، أعلم أن الوقت ضيق لذا أنتقل بإيجاز إلى الجزء الأخير الذي يتعلق بإقامة التوازن بين حماية الإجراءات

- 1 القضاءية وحرية التعبير. كما بدأت حضرة القاضي بالقول أكرر بأن المحكمة لا تنفي ولم تنف أبدا أهمية حرية التعبير ولطالما شجعت النشر
- 2 الواسع لأنشطتها ولم تضع أي قيد على وسائل الإعلام حتى تلك الوسائل التي تنتقد المحكمة ولكن هنالك اختلاف كبير بين انتقاد
- 3 المحكمة وزعزعت الثقة العامة وثقة الرأي العام بهذه المحكمة وتعريض حياة الناس للخطر وتعرف وسائل الإعلام اللبنانية كل ذلك وكذلك
- 4 يعرف المتهمون بذلك.
- 5 إضافة إلى الاتفاقات الدولية والمواثيق الدولية هنالك إجماع حول الاعتراف بحدود حرية التعبير وأشير هنا إلى المادة 23 من
- 6 الدستور اللبناني التي تنص على أن حرية التعبير محمية أقتبس "ضمن دائرة القانون" والقوانين اللبنانية أيضا.
- 7 والإطار القانوني الذي يعمل فيه السيد الأمين وتعمل فيه جريدة الأخبار تشير صراحة إلى حماية سرية التحقيقات وسلامة
- 8 الإجراءات القضائية. وتذكرون حضرة القاضي أيضا شهادة السيد عون وأنه قال بأن الصحف ووسائل الإعلام الأخرى هي محفزة من
- 9 جراء الرغبة في الحصول على حصريّة الخبر وما يسمى بسكوب وذلك للبيع أكثر لبيع جرائد أكثر. ولكن هذا لا يبرر التدخل في إدارة
- 10 العدالة ولا يبرر تعريض الأفراد وعائلاتهم للخطر.
- 11 حتى ولو سلمنا جدلا حضرة القاضي بأن المتهمين كانت لديهم نوع من الرغبة لنقل الأخبار فما كان هناك قيمة صحفية ولا
- 12 حاجة اجتماعية ملحّة في نشر أسماء وصور ومعلومات تحدد هوية الشهود. كان بإمكانهم انتقاد المحكمة للمرة المئة كان بإمكانهم القول
- 13 كل ما يريدون من دون زعزعة الثقة بالمحكمة وليس هنالك أي مبرر ولا أي سبب لتعريض حياة الأفراد وعائلاتهم للضرر الفعلي وللخطر
- 14 الفعلي ولا تبرير لتعزيز ثقة الرأي العام بالمحكمة.
- 15 فما قالوه وما نشره يعني أن هذه المؤسسة التي هي المحكمة ليست أهلا بالثقة، أن هذه المحكمة هذه المؤسسة لا يمكن أن تحمي
- 16 إجراءاتها الخاصة. هذه هي الرسالة التي نقلت من خلال هذه المقالات لزعزعة عمل هذه المحكمة.
- 17 حضرة القاضي، هذه هي المنشورات، منشورات الأخبار التي تظهر أسماء وصور وأسماء أمهات الشهود وغيرها من المعلومات
- 18 الخاصة. إن كان هذا ممكنا إن كان يمكن القيام بذلك فعليتنا جميعنا أن نذهب إلى منازلنا. إن كان بالإمكان أن نسمح بنشر هكذا
- 19 منشورات تزعزع الثقة بالمحكمة وتعرض الشهود علينا أن نذهب إلى منازلنا.
- 20 في هذه الظروف فإننا نعتبر أن تصرف المتهمين هو مهين جرمي ولا مبرر له من خلال أي حق من حقوق التعبير شكرا حضرة
- 21 القاضي،
- 22 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكرا سيد سكوت.
- 23 هل إن الدفاع مستعد؟ لربما تستطيع أن تركز بشكل خاص على الجزء الأخير من مداخلة صديق المحكمة للدعاء شكرا.
- 24 السيد أبو كسم: شكرا حضرة الرئيس. في البدء كانت الكلمة وفي النهاية تكون العدالة فيقيم الخراف عن يمينه والجداء عن شماله.
- 25 والمشكلة عندما تصبح الكلمة مقيدة وتحت الرقابة خوفا من انكشاف الحقيقة. فحسب قول فيكتور هوغو وبالفرنسية

- 1 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: قال إذاً في أحد منشوراته إنها وليدة الخوف واللا تسامح، فالرقابة هي خطيئة وليدة القوى الضعيفة.
- 2 السيد أبو كسم: أنا جدا متأسف أن أقول في هذه المرافعة الختامية أنه واستنادا لأوراق القضية ومذكرة الادعاء الختامية أن صديق المحكمة
- 3 قد أخفق على أكثر من صعيد وذلك محاولة منه أن يثبت أمورا غير واقعية. وخلافا لتوجيهاتكم إن مطالعته اليوم ليست إلا قراءة وتكرارا
- 4 لمذكرته النهائية.
- 5 إن صديق المحكمة وفي قضيتنا قد تناسى أنه شخص محايد تم تعيينه من خارج المحكمة ليتولى التحقيق في تهمة تحقير المحكمة
- 6 بموجب قرار أصدره قاض من المحكمة. إلا أنه تماهى بتضخيم التهمة عبر محاولة إضافة جرائم إلى قرار الاتهام لكنه لم يوفق وها هو في
- 7 مذكرته الختامية يحاول إثارة هم تخرج عن نطاق قرار الاتهام وكأن الهدف الوحيد هو النيل من شركة أخبار بيروت والسيد الأمين بكافة
- 8 الطرق المتوفرة فقط لإلصاق تمهم براء منها.
- 9 إن هذا الهجوم العشوائي الاستباقي والممنهج أصاب صديق المحكمة بالذات حيث أخطأ الهدف فأصاب المحكمة دون أن
- 10 يدري.
- 11 حضرة الرئيس، تحرصون تمام الحرص ونحن كذلك على إبعاد هذه القضية عن السياسة. نحن هنا في إطار محاكمة قضائية إلا أنه
- 12 وللأسف لا يفتأ صديق المحكمة تحويلها محاكمة سياسية بامتياز وهذا أصبح جليا للجمهور المتابع للمحاكمات في هذه القضية.
- 13 عند افتتاح جلسات المحاكمة في شباط الفائت لم يخف الادعاء خلال مطالعته محاولته ربط شركة أخبار بيروت والسيد الأمين
- 14 بحزب الله. هذا ما حدى بالصحافي اللبناني في جريدة السفير الغراء الأستاذ حكمت عبيد الذي يغطي دوريا نشاطات المحكمة من أن
- 15 يعنون مقاله "محاكمة الأمين والأخبار، الادعاء يحاكم حزب الله". يمكنكم الاطلاع على النسخة المترجمة لهذا المقال الموزع بتاريخ 25
- 16 شباط في morning media roundup.
- 17 ولم يتوقف عند هذا الحد بل استمر يحاول من خلال شهود الادعاء جعل حزب الله فزاعة وهو يحاول اليوم تصويره كمصدر
- 18 للخطر في لبنان. كما وسبق وحاول خلال استجواب شهوده وعند الاستجواب المضاد لشهود الدفاع محاولة إرغامهم أو دفعهم إلى القول
- 19 أن حزب الله هو مصدر تهديد لشهود المحكمة لكنه أيضا لم يوفق.
- 20 لماذا اتهام أطراف ثالثين لأمر ليس بين يديه أي دليل عليها؟ أليس هذا تجن؟
- 21 حضرة الرئيس، إضافة إلى ذلك وفي مذكرته الختامية ذكر صديق المحكمة للادعاء كلمة حزب الله والمقاومة 19 مرة. إذا سمحتم
- 22 و فقط على سبيل المثال يقتضي سرد بعض الوقائع الساطعة لأخذ فكرة واضحة عن هذا الموضوع.
- 23 أنه بعد اغتيال الرئيس الشهيد رفيق الحريري بثلاثة أشهر تحالف تيار المستقبل وحزب الله وخاضوا سويا الانتخابات النيابية
- 24 وشكلوا آنذاك حلفا سموه الحلف الرباعي وأنه بعد أحداث 7 أيار 2008 كلف رئيس كتلة المستقبل مجددا برئاسة حكومة جامعة ضمت
- 25 حزب الله وأنه بالرغم من الخصومة السياسية اليوم يجتمع تيار المستقبل مع حزب الله بشكل دوري برعاية دولة رئيس مجلس النواب وأنه

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

STL-14-06

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.

- 1 وقبل البارحة أجزوا الاجتماع 28 ضمن أجواء إيجابية حسب مقررات الاجتماع لوسائل الإعلام.
- 2 هل يعلم صديق المحكمة أن مرشح تيار المستقبل لرئاسة الجمهورية هو الحليف الأساسي لحزب الله ونظام الأسد في سوريا.
- 3 دونك والسياسة في لبنان اخصام الأمس حلفاء اليوم. هل نفهم من مذكرتكم الختامية أن الخطيئة الوحيدة لشركة أخبار بيروت والسيد
- 4 الأمين والتي استحقا أن يلاحقا بسببها أنهما مؤيدان لنهج المقاومة؟
- 5 هنا يقتضي التوضيح أن الخط التحريري لجريدة الأخبار الداعم لخط مقاومة العدو الإسرائيلي هو متوافق تماما مع البيان الوزاري
- 6 الرسمي لكافة الحكومات اللبنانية المتعاقبة بعد صدور القرار 1559 في 2 أيلول 2004 وحتى تاريخه.
- 7 لم يتنبه صديق المحكمة بعد أن الدفاع لا يأبه بالسياسة وأن السياسيين اللبنانيين هم الأعداء اللدودين لجريدة الأخبار كوثا
- 8 تفضح الفساد في لبنان. إن صديق المحكمة للدعاء يريد تغطية فشله بإثبات التهم بحق شركة أخبار بيروت والسيد الأمين عبر اللجوء إلى
- 9 هذا التسييس وإيهام المحكمة والرأي العام الأجنبي أن لبنان بلد يشوبه العنف وسكانه مهتردين. آسف أن يكون صديق المحكمة لا يعلم أو
- 10 لا يريد أن يعلم أن لبنان ليس بقندهار.
- 11 حضرة الرئيس، اسمحوا لي أن أقول لكم وأؤكد أنه خلافا لما ذكره الادعاء في مذكرته الختامية إن الوضع بلبنان مستقر أمنيا وهذا
- 12 ما حدى بمليون ونصف مهجر سوري أن يختاروه بلد ملجأ بالرغم من الحرب الدائرة في سوريا.
- 13 ماذا تقولون عن التفجيرات التي تقع في تركيا والسعودية ومصر، أصبح الوضع هناك غير آمن؟ بالرغم من كل المحاولات الأجنبية
- 14 للتدخل في شؤون بلدي الداخلية إن لبنان لا يزال بيئة آمنة نظرا للإرهاب الذي يضرب أعرق الدول الأوروبية والأمريكية التي تعتبر آمنة.
- 15 إن الدولة اللبنانية وبالرغم من النزاع المسلح في سوريا وكل ما يحيط بنا استطاعت الحكومة اللبنانية أن تجري انتخابات بلدية
- 16 بدأت الأحد الماضي، أين الوضع الأمني الحرج وأين العنف مقارنة مع الذي يجري في دول المنطقة وبعض الدول الأوروبية.
- 17 فقط أعلمكم أنه وخلال هذا الربيع زار لبنان الأمين العام للأمم المتحدة، الرئيس الفرنسي ورئيس حكومة هولندا وغيرهم. وهل
- 18 تعلمون أن لبنان لا يزال يستقطب السياح العرب والأجانب بالرغم من كل ما يحصل. أهم المؤتمرات الخاصة بالمصارف العربية وتلك الخاصة
- 19 بالاقتصاد العربي لا تزال تعقد بلبنان آخرها البارحة.
- 20 رجاء حضرة صديق المحكمة لا تؤسس على معلومات منقوصة وخاطئة فقط بهدف تجريم شركة أخبار بيروت والسيد الأمين
- 21 متناسيا قرينة البراءة التي مازالا يتمتعان بها. ولا يجب أن تظهر في محاكمة قضائية أمام قاض مستقل مترفع وكأنك تهدف فقط إلى تشويه
- 22 صورة فريق سياسي لبناني ذات تمثيل رسمي وشعبي واسع. يجب أن نحترم الديمقراطية مهما كانت نتائجه.
- 23 لقد فات صديق المحكمة أن المتهم الصحافي الأمين ينتقد بدوره حزب الله على صفحات جريدة الأخبار. فقط وعلى سبيل
- 24 المثال كتب الأستاذ الأمين يوم الخميس الماضي الواقع في 5 أيار مقالا تحت عنوان "أسئلة برسم أمل وحزب الله ومجلس القضاء الأعلى،
- 25 قضاء النبطية بلا قضاة" حيث يتطرق إلى عملية إصلاح القضاء واستقلالته بشكل عام مركزا على مسألة تنحي 9 قضاة عن النظر في

- 1 دعوى تزوير مقامة أمام محكمة النبطية جنوب لبنان. حيث ينتقد الكاتب الجهات السياسية التي تقف خلف التعطيل القضائي أو التي
- 2 التزمت الصمت حياله وتحديدًا حزب الله.
- 3 وأذكر أننا في مرافعتنا التمهيديّة في 24 شباط ذكرنا وأكدنا أن ليس هناك علاقة ما بين جريدة الأخبار وحزب الله وفقاً لبيان
- 4 حزب الله.
- 5 حضرة الرئيس، لو لم نتصد لهذه السياسة القضائية ولكن بغلاف سياسي وأصد سياسة الادعاء ولولا حكمتكم أنتم المؤمنون
- 6 على العدالة لكان استمر صديق المحكمة بفكرة التهم بهدف تجريم شركة أخبار بيروت والسيد الأمين وليس لتبيان الحقيقة ولكانت المحاكمة
- 7 لم تبدأ بعد حيث لم يأخذ قط بالاعتبار الكلفة التي ستتكبدها المحكمة والتي فاقت الموازنة التي كانت مخصصة لقضيتنا والتي يدفع نصفها
- 8 الشعب اللبناني.
- 9 فالدفاع هو سبب لتسريع المحاكمات وليس للتسويق والتأجيل، الدفاع حريص على العدالة وعلى مصداقية المحكمة. إن صديق
- 10 المحكمة لم يعجز فقط عن إثبات الفعل الجرمي لشركة أخبار بيروت والسيد الأمين بل عجز وبل بالأحرى فشل بتبيان أن التسريبات لم
- 11 تأت من داخل المحكمة وهذا الفشل دفعه إلى طلب تعديل لائحة شهوده واستبدالهم وإلى طلب تأجيل المحاكمة.
- 12 إن تهمة التهديد المفبركة والتي يستند إليها صديق المحكمة في مذكرته الختامية ليس لها أساس على الإطلاق وغير موجودة في هذه
- 13 القضية، هل يستطيع صديق المحكمة أن يخبرنا ما إذا كان تعرض هو شخصياً لتهديد ما خلال التحقيقات التي أجراها في لبنان؟ هل من
- 14 أحد قام بتهديد أحد شهود الادعاء أو الشهود المزعومين؟ كلا، تمت عملية النشر في العام 2013 ونحن الآن في منتصف العام 2016،
- 15 هل سمعتم حضرة الرئيس عن تضرر حد الشهود أم عائلاتهم؟ [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه] عن أي ضرر يتكلم الادعاء؟ هل إن هؤلاء الأشخاص أو أحدهم قد لجأ إلى تغيير عنوان سكنه أم عمله أم رقم
- 19 هاتف حتى؟ بالطبع كلا، ولم يستطع الادعاء أن يبرهن شيئاً من هذا القبيل.
- 20 وللأسف وكأنه ليس هناك محاكم في لبنان وكأن اللبنانيين غير معتادون أن يكونوا شهوداً وكأن المحاكم الجنائية في لبنان تعمل
- 21 دون شهود مع العلم أن أخطر المطلوبين هم محتجزون في السجون اللبنانية وبالرغم من ذلك لا يخاف الشهود في لبنان من مواجهتهم.
- 22 وإن محاكمة أخطر الإرهابيين تتم بدون هوادة أمام المجلس العدلي وأمام المحكمة العسكرية.
- 23 إن سياسة زر الرمد في العيون بهدف تضخيم الأمور ليس إلا لتغطية الفشل وللحوّل دون براءة شركة أخبار بيروت والسيد
- 24 الأمين. وأنتم على بينة أنه لم تكن نية شركة أخبار بيروت والسيد الأمين ضرب ثقة الرأي العام بالمحكمة. ولو كان الأمر كذلك لاستمرت
- 25 الأخبار بنشر معلومات مسربة لها علاقة بالمحكمة.

- 1 هذا دليل أن نية الناشر كانت بهدف حث هذه المؤسسة القضائية على تصويب بعض الأمور التي تشوب نشاطها. ويجب
- 2 التنويه أن شركة أخبار بيروت والسيد الأمين ولما عاينا أن عددا كبيرا من وسائل الإعلام الأجنبية قامت بنشر معلومات مسربة بخصوص
- 3 المحكمة ولم يتم ملاحظتها البتة اعتبرا أن الأمر مباح في فضاء حرية الصحافة. هل سمعتم أن ديرشبيغل أو لوفيجارو أو لوموند أم التلفزيون
- 4 الكندي أم غيرهم قد تمت ملاحظتهم؟
- 5 فلدي سؤال حضرة الرئيس، كما تعلمون إن صفحات جريدة الأخبار تعج بالفضائح التي تطل عددا من مؤسسات القطاع
- 6 العام في لبنان، هل كانت نية الناشر ضرب ثقة المواطنين اللبنانيين بدولتهم وتشجيعاً لمقاطعتها؟ أم هو في سبيل الإصلاح ويهدف أن تتم
- 7 ملاحقة الفاسدين لتطهير المؤسسات.
- 8 وهذا ما يتم اليوم في لبنان، كل الفضائح التي كشفتها الأخبار تتم الملاحقة فيها آخرها مثلا كانت قضية الإنترنت غير الشرعي
- 9 فباتت جريدة الأخبار صوت مال الشعب اللبناني الذي لا يستطيع إسماع صوته.
- 10 على صعيد آخر ورداً على ادعاءات صديق المحكمة عن أنه هناك دعاوى عديدة بحق الأخبار أولاً هذا دليل أن كل مواطن
- 11 يستطيع مقاضاتها مع الإشارة أن الأغلبية الساحقة لهذه الدعاوى أمام محكمة المطبوعات هي مقدمة من قبل سياسيين ومسؤولين رسميين
- 12 وأغلبيتها دعاوى فح ودم كون هذه الطبقة تعتبر أن الأخبار عندما فضحت أمرهم وتكشف وجههم الحقيقي للجمهور.
- 13 ولم تلاحق الأخبار يوماً بجرم تحقير العدالة في لبنان وليس لديكم أي دليل على هذا الموضوع. فالصحافة التي تكافح الفساد
- 14 وتشجع السيادة ومقاومة العدو تستحق التكريم وليس الملاحقة إلا إذا كانت الملاحقة بهدف الحؤول دون الاستمرار بنشر فضائح الفساد
- 15 السياسي والإداري والاقتصادي والاجتماعي والقضائي.
- 16 حرية الصحافة في أيامنا هذه هي حرية شبه مطلقة وإن حدودها لم تعد جامدة إلا إذا أصابت الغير بضرر أكيد وجسيم وعن
- 17 قصد. وهذا هو توجه الإعلام في العالم من قضايا ويكيليكس إلى قضايا بنما وغيرها. لذلك على صديق المحكمة للدعاء ألا يقابل حرية
- 18 الصحافة بحجج واهية.
- 19 والآن أنتقل إلى استكمال مرافعتي باللغة الفرنسية.
- 20 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: حضرة القاضي الموقر، إن الدفاع كان دائما مقتنعا تمام الاقتناع بأن صديق المحكمة للدعاء ليست لديه
- 21 العناصر الكافية لإدانة الأخبار والسيد الأمين عفووا. وإن هذه القناعة تأكدت عند صدور الحكم في قضية الجديد الحكم الذي برأ السيدة
- 22 الخياط والشخص المعنوي من كل التهم الشبيهة التي توجه إلى الأخبار والسيد الأمين.
- 23 وإن التهمة بحق السيد الأمين وشركة أخبار بيروت والإثبات الداعم لهذه التهمة إذاً هما شبيهان ومطابقان لما ورد في قضية
- 24 الجديد. وبالتالي فإن خاتمة الملف في قضية الأخبار لا يمكن أن تكون مختلفة عن خاتمة قضية الجديد.
- 25 وإن صديق المحكمة قد أدرك هذا الأمر في هذه القضية في 18 من أيلول/سبتمبر 2015 عند صدور الحكم في قضية الجديد.

- 1 وصدیق المحكمة قد استنتج كما استنتجنا نحن أن هذه القضية ستواجه المصير نفسه.
- 2 وإن هذا الإدراك يتمثل بواقع أنه قبل 3 أشهر على بدء المحاكمة أكد المدعي العام بأن نتيجة الاستئناف في قضية الجديد قد
- 3 تحدد عمليا وقانونيا نتيجة هذه القضية وإن كلمات المدعي العام تشرح نفسها.
- 4 وسوف أقرأ باللغة الإنجليزية أقتبس: نتيجة الاستئناف أي الاستئناف في قضية الجديد قد تحدد فرضيا نتيجة قضية الأخبار نظرا
- 5 للتشابهات الكبيرة بين القضايا. أي بكلمات أخرى الحكم الاستئنافي في هذه القضايا قد يحدد عمليا وقانونيا نتيجة المحاكمة في قضية
- 6 الأخبار.
- 7 وإن نظرية المدعي العام في القضية والاعتبارات وإثبات العناصر القانونية فيما يتعلق بالتهمة الأولى في قضية الأخبار هي شبيهة
- 8 إلى حد كبير أم مطابقة لنظرية الادعاء وإلى آخره في قضية الجديد حيث أن قاضي التحقير قد وجد أنها غير كافية لدعم الإدانة."
- 9 إذاً فيما كان عليه أن يتحلى بنزاهة فكرية لاستخلاص العواقب القانونية والإجرائية وإسقاط التهم في هذه القضية اختار صدیق
- 10 المحكمة أن يتمسك بشدة وبكل الوسائل المتاحة بملفه. وسعى من دون أن ينجح في ذلك أن يرجئ المحاكمة وأن يعدل التهم الموجهة إلى
- 11 الأخبار وإلى السيد الأمين بالإضافة إلى طلب تعديل تقرير الخبيرة والتي قوضت مصداقيتها بالكامل في القضية السابقة. وهو حاول إذاً أن
- 12 يعيد وأن يبدأ من الصفر الملف في قضية الأخبار والسيد الأمين.
- 13 واضطر المدعي العام أن يتابع ملفه الأولي بالاستناد إلى الأدلة نفسها التي باءت بالفشل في قضية الجديد. بالإضافة إلى ذلك في
- 14 آذار/مارس 2016 إن التبرئة الكاملة للجديد والسيدة الخياط بحسب ما ورد في حكم هيئة الاستئناف وضعت إذاً التبرئة صدیق المحكمة في
- 15 موقف يستحيل فيه أن يحصل على إدانة الأخبار والسيد الأمين بالاستناد إلى ملف سيتعرض للفشل.
- 16 ولكن على الرغم من ذلك يحاول صدیق المحكمة مجدداً أن يسعى إلى المستحيل وأن ينشئ غيمة من الدخان لكي يغطي غياب
- 17 الأدلة في هذه القضية. وهو يحاول أن يزيل طبيعة القرارات والأدلة وتقديم أدلة وعناصر غير متصلة بالملف.
- 18 فعلى سبيل المثال هل يتحدث فعلا صدیق المحكمة عن لبنان عندما يستخدم عبارات مثل دولة الرعب والتخويف حريق خطر
- 19 الإصابات والقتل العنف المستمر مشحون بشدة بيئة غير آمنة انقسام حاد إلى آخره.
- 20 ويتوجه صدیق المحكمة إلى الفن الكاريكاتوري وكأنه يصف لنا البلد المجاور سوريا. بل أخطر من ذلك صدیق المحكمة لا يتردد
- 21 في مرافعته الختامية إلى الإشارة إلى أدلة لم تقبل كأدلة وقد تعرضت للجدل في خلال المحاكمة.
- 22 وهذه الممارسات واعادروا المصطلح هذه الممارسات الغادرة كانت قد أدين من قبل الدفاع في قضية الجديد وقد ورد ذلك في
- 23 البيان الختامي في 18 من حزيران/يونيو 2015 الصفحة 28 وما بعد ذلك وبالتالي كانت هي غير مقبولة وقد أدين.
- 24 وإن الممارسات تؤدي إلى الشك في مجمل ما أكده صدیق المحكمة وعلى الدفاع والقاضي أن ينظرا في كل ما يؤكد صدیق
- 25 المحكمة لمعرفة إن كان يستند إلى أدلة مقبولة في المحاكمة. هذه الممارسة المعتمدة والمعتمدة من صدیق المحكمة تنتهك المبدأ الأساسي

- 1 لوجاهية المحاكمة فكل مستند وكل حجة يجب أن يتمكن الطرف المقابل من أن يناقش فيها.
- 2 فعلى سبيل المثال يشير صديق المحكمة إلى إفادة الشاهد في قضية الجديد شاهد لم يمثل في هذه القضية لا بل اعتبرتم أنتم هيئة
- 3 الاستئناف أن إفادته لا تتمتع بالمصداقية وأطلب منكم أن تراجعوا الحاشية في الصفحة 176 من المذكرة الختامية لصديق المحكمة ونشير
- 4 أيضا إلى الملاحظات في الأرقام 273 و 274 و 276 إلى آخره. وأيضا لا نستطيع أيضا في هذه المرافعة أن نشير إلى كل الحالات التي غابت
- 5 فيها الدقة في المذكرة الختامية للدعاء ونحن أشرنا إلى الأمثلة الأهم.
- 6 ونحن نعتمد حضرة القاضي على توحيدكم الحذر في مرحلة التحليل النهائية ولذلك نحن نطلب منكم اليوم وبالاستناد إلى الحجج
- 7 المقدمة في مذكرتنا الختامية وفيما سنشير إليه شفها في الدقائق المقبلة نطلب منكم تبرئة الأخبار والسيد الأمين.
- 8 بالنسبة إلى الركن المادي، حضرة القاضي سوف أعالج أولا موضوع الركن المادي للتهم الموجهة إلى الأخبار والسيد الأمين قبل أن
- 9 أنتقل إلى الركن المعنوي. فإن التهمة كما وردت في الأمر الذي يحل محل قرار لا تتماشى مع أشكال التحقير وعرقلة العدالة كما ورد في
- 10 المادة 60 (مكرر) من القواعد فإن الحكم في قضية الجديد هو من حدد المعايير للمرة الأولى.
- 11 فلننظر إذاً إلى نظرية الادعاء، فإن صديق المحكمة يشير إلى أن المعلومات السرية لـ 32 شخصا صنّفوا على أنهم شهود أم شهود
- 12 مزعومين في قضية عياش قد وردت هذه المعلومات في مقاليتين لجريدة الأخبار نشرت في 15 و 19 من كانون الثاني/يناير 2013 وأنا أكرر
- 13 هنا ما قاله صديق المحكمة في الفقرة 19 من مذكرته بشأن المقالات وأقتبس باللغة الإنجليزية:
- 14 "مقالات الأخبار كانت وبشكل موضوعي وبشكل خطر بما يكفي لتقويض ثقة الجمهور في المحكمة من خلال كشف
- 15 معلومات سرية حول شهود مزعومين محميين أمام المحكمة الخاصة بلبنان والادعاء بأن هذه المعلومات سرّبت من المحكمة."
- 16 إذاً هو يدعي بأن الأخبار والسيد الأمين استهدفا وعرضا فئة من الأشخاص المستضعفين في بيئة غير آمنة وعنيفة. وإن أثر هذه
- 17 المنشورات قد تفاقم بعد التأكيد بأن هذه المعلومات هي معلومات سرية بشأن شهود محميين قد سرّبت من داخل المحكمة.
- 18 إذاً هو يعتبر أن نشر هذه المعلومات في السياق اللبناني الذي يصفه على أنه متفجر سيؤدي بلا شك إلى تقويض ثقة الناس
- 19 بالمحكمة. ولكن هذه النظرية تسقط عند التحليل فالواقع الذي يستند إلى عناصر ملموسة ومقنعة قدمت إليكم حضرة القاضي في هذه
- 20 القضية الواقع إذاً مختلف.
- 21 [ممه]
- 22 [ممه] فلم تقدم أي شكوى متعلقة
- 23 بهذه المنشورات.
- 24 وأيضا هذه المنشورات لم يكن لها أي أثر منطقي في التقويض تقويض ثقة الجمهور بالمحكمة وقدرة المحكمة على حماية المعلومات
- 25 السرية أو المعلومات المتعلقة بالشهود أو الشهود المحتملين.

- 1 فالواقع حضرة القاضي بعيد عن ما يحاول أن يشير إليه صديق المحكمة فهو يطلب منا أن ننظر إلى الوقائع في هذه القضية بعيدا
- 2 عن الواقع وهو يقدم هذه الوقائع على أنها مبالغات. وكما أشرت في مقدمتي أنا أفكر مثلا بالجهود المبذولة لتحويل الأخبار والسيد الأمين
- 3 إلى شيطان وإلى تقديم لبنان كبلد بلد المخاطر عوضا عن بذل الجهود للتحقيق.
- 4 وحسب اجتهاد هذه المحكمة لأنني لست بحاجة إلى ذكر الاجتهاد الدولي نحن مقتنعون بأن نشر المعلومات المتعلقة بشهود
- 5 سريين نشر مفترض وهكذا معلومات لا يعرقل بشكل تلقائي سير العدالة. فعلى الاتهام أن يتقدم ببيانات وأدلة ملموسة ودامغة لدعم هذه
- 6 الفرضية وهكذا فإن الفرضية لا يمكن أن يتم التقدم بها بطريقة شخصية بل بما يسمح بالتأكد من الوقائع.
- 7 حضرة الرئيس، إن سمحت أطلب أن تنتقل إلى جلسة مغلقة لبضع دقائق.
- 8 [جلسة مغلقة]
- 9 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا إلى جلسة مغلقة.
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [جلسة علنية]
- 14 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن في جلسة علنية حضرة الرئيس.
- 15 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بخبرة السيدة دبراور وبعد الحكم في قضية الجديد استبعدت هذه الخبرة لأن هذه الخبرة لم تكن
- 16 منيرة وتم تحسين محاولة تحسين أدلة الخبراء من خلال إعطاء إضافة لخبرة الخبراء وهكذا تم إعادة عرض نفس الخبرة علما أنها لا تتمتع بأي
- 17 إمكانية لتقديم أدلة دامغة بالنسبة إلى هذه الأقوال المزعومة التي تتعلق بنشر المعلومات السرية في السياق اللبناني.
- 18 إن خبرة السيدة دبراور المعروضة في هذه القضية ليست مقنعة مضمون وطبيعة هذه الخبرة لم يتطوران منذ الشهادة في قضية
- 19 الجديد وإن الاختصاصات والخبرة التي قدمت كأدلة لم تتغير أيضا في قضية الجديد ولا تغيرت معرفتها بلبنان. بالتالي فإن شهادة وتقرير
- 20 السيدة دبراور يجب أن تستبعدا في هذه القضية لأنها لم تساعد في سد الثغرات المهمة القائمة.
- 21 حضرة الرئيس، أطلب العودة إلى جلسة مغلقة لفترة 5 دقائق.
- 22 [جلسة مغلقة]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

علني

محضر رسمي

مذكرات ختامية للدفاع

جلسة مغلقة

الصفحة 23

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 الصفحة 23 مموهة - جلسة مغلقة.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-14-06

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.

علني

محضر رسمي

مذكرات ختامية للدفاع

جلسة مغلقة

الصفحة 24

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]

21 [جلسة علنية]

22 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: عدنا إلى جلسة علنية حضرة القاضي.

23 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، وفي الختام عدد ضئيل جدا من شهود الإثبات لا يمثل الرأي العام اللبناني لاسيما إن نظرية

24 الادعاء يمكن نفيها من خلال إفادات وشهادات شهود الدفاع بشكل خاص من خلال أيضا العدد الكبير للشهود شهود الادعاء الذين

25 يمثلون في قضية عياش وآخرين.

STL-14-06

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.

- 1 وبذلك فإن صديق المحكمة للدعاء لم يثبت بما لا يرقى إلى أي شك معقول أن الركن المادي موجود فيما يتعلق بالأخبار
- 2 والسيد الأمين.
- 3 ثانياً الركن المعنوي للتهمة، حضرة القاضي الموقر نظراً أو بالنسبة إلى الركن المعنوي ومجدداً صديق المحكمة يعرف جيداً ما هو
- 4 القانون الواجب التطبيق أمام هذه المحكمة ولكنه لا يكتفي بهذا القانون فيما أن المعايير القانونية التي حددتها حضرة القاضي لا ترضي
- 5 صديق المحكمة يحاول بطريقة مأكرة أن يستبدلها بمعايير مؤيدة لقضيته.
- 6 حضرة القاضي، أنتم اعتبرتم في قضية الجديد وقد وافق على ما اعتبرتموه وافقت عليه هيئة الاستئناف بأن ما هو مطلوب من
- 7 صديق المحكمة هو الإثبات بما لا يرقى إلى أي شك معقول بأن الأخبار والسيد الأمين قد عرقلاً عمداً وقصدًا سير العدالة. ولذلك كان
- 8 يتوجب على صديق المحكمة أن يثبت من أنه من خلال نشر المعلومات كانت جريدة الأخبار والسيد الأمين وأشدد على كلمة على علم
- 9 بأن سلوكهما هذا سوف يقوض ثقة الجمهور بالمحكمة.
- 10 ولكن يعرف صديق المحكمة بأنه لا يستطيع أن يثبت ذلك لأن ما من عنصر في الملف يؤيد هذه النظرية بل على العكس من
- 11 ذلك نرى أن ثقة الجمهور بقدرة المحكمة على حماية المعلومات بقيت سليمة. إذاً مجدداً صديق المحكمة قد تجاهل عمداً الاجتهاد وأكد في
- 12 مذكرته الختامية أن الأخبار والسيد الأمين كان من المفترض أن يكونان على علم.
- 13 استخدم عبارة should have known باللغة الإنجليزية كان من المفترض أن يكونان على علم بأن هذه المنشورات تقوض ثقة
- 14 الجمهور. إذاً مجدداً هو يكرر الحجج التي طورها في قضية الجديد من دون أن يراعي قراركم ولا قرار هيئة الاستئناف.
- 15 وأنت ترى إذاً جيداً حضرة القاضي أن المشكلة هي نفسها، حضرة صديق المحكمة لا يميز بين القانون وما يرغب هو في أن
- 16 يكون القانون. حضرة القاضي، القانون واضح ونحن نعلم عليكم لكي تطبقوا القانون. هل أظهر صديق المحكمة أدلة بأن السيد الأخبار
- 17 والسيد الأمين أن لديهما كان الركن المعنوي الإيجابية بالتأكيد هي كلا.
- 18 وقد اظهرت جهة الدفاع وأطلب منكم أن تعودوا إلى الفقرات 113 و135 من المذكرات أنه عند نشر المقالات كانت جريدة
- 19 الأخبار والسيد الأمين يعتبران أن نشر هذه المعلومات هو ضمن الممارسة الصحفية وضمن حرية الصحافة.
- 20 وقد أشار الأخبار والسيد الأمين إلى مسألة تسريب المعلومات من داخل المحكمة هذه المحكمة مسؤولة عن تسليط الضوء على
- 21 عملية اغتيال الرئيس الحريري كموضوع مهم بالنسبة إلى الجمهور اللبناني الذي هو بحاجة إلى تحقيق.
- 22 وحضرة القاضي، أود أن ألفت انتباهكم إلى مسألة مهمة من القضية. فعندما تلقت الأخبار والسيد الأمين أمر والإخطار بوقف
- 23 نشر المعلومات المتعلقة بأشخاص هذا الأمر لم يتلقاه محامي جريدة الأخبار والسيد الأمين وعندما تلقوا هذا الأمر فقد عمدوا فوراً إلى
- 24 تويه ما ورد من معلومات على المواقع الرسمية للجريدة.

25 وأود أن أذكركم أنه في نهاية شهر كانون الثاني/يناير 2016 جريدة الأخبار والسيد الأمين تلقوا هذا الأمر أي قبل 3 أسابيع على

- 1 بدء المحاكمة وإذا كيف كان بإمكان الأخبار والسيد الأمين أن يدركا بأن سلوكهما سيقوض ثقة الجمهور بالمحكمة بما أن المحكمة كانت
- 2 بحاجة إلى 3 أعوام لتتخذ التدابير التي تصب في مصلحتها وحماية مصالحها.
- 3 حضرة القاضي، صديق المحكمة كرر مرارا وتكرارا بأن جريدة الأخبار والسيد الأمين مجهلان من أين حصلت التسريبات وبالتالي
- 4 لا يمكن التأكد من أنها كانت من داخل المحكمة ولكن حضرة القاضي الموقر هؤلاء الصحفيين حاولوا أن يسلطوا الضوء على هذه الوقائع
- 5 على عكس صديق المحكمة وعلى الرغم من المهام التي أوكلت إليه وبعد 3 سنوات من التحقيق لا يستطيع اليوم أن يقول للجمهور اللبناني
- 6 ولموظفي هذه المحكمة من أين حصلت التسريبات. بما أنه لم يتمكن من إثبات كما أنه لم يتمكن من أن مصادر التسريبات كانت من
- 7 داخل المحكمة.
- 8 بما أن صديق المحكمة يدرك بأنه لم يثبت الركن المعنوي يحاول أن يحول الأخبار والسيد الأمين إلى شيطان في هذه الإجراءات
- 9 وعضوا عن الاستناد إلى الأدلة أصبحت هذه المحاكمة محاكمة شخصية ومهاجمة شخصية تطال السيد الأمين وشركات الأخبار.
- 10 وصديق المحكمة حاول طوال المحاكمة وفي مذكرته الختامية أن يتهم على الأخبار والسيد الأمين لاسيما السيد الأمين. فيصف
- 11 الأخبار على أنها صوت حزب الله وعدوا للمحكمة ووصف أيضا السيد الأمين على أنه شخص ذات سلوك خطر غير مسؤول وأيضا
- 12 جنائي وجرمي.
- 13 وبالتالي صديق المحكمة استخدم أيضا حزب الله كفضاعة في خلال استجواب الشهود وأيضا في الاستجواب المضاد لشهود
- 14 الدفاع.
- 15 حضرة القاضي، هذه المهجمات الشخصية لا تستند إلى أي واقعة ولا تعكس سوى رأي غير موضوعي لصديق المحكمة. وهذه
- 16 الصفات تأتي مباشرة لتعترض وتتناقض مع الأدلة التي استمعتم إليها وهي أدلة وإفادات من الفاعلين في الحياة اللبنانية اليومية وأيضا في
- 17 المجال الإعلامي في لبنان.
- 18 فإن مناصري وأيضا أعداء الأخبار والسيد الأمين أو خصوم عفوا الأخبار والسيد الأمين يقولون أن هؤلاء لديهم مكانة خاصة
- 19 في الصورة الإعلامية اللبنانية. وأظهرت الأدلة بأن جريدة الأخبار تتميز عن الصحف الأخرى من خلال وسائلها الحديثة وابتكارها وأيضا
- 20 من خلال التحقيقات والمواضيع التي تركز عليها والتي تم المجتمع المدني.
- 21 وإن السيد الأمين معروف في استقلاليته وعزمه وجريدة الأخبار والسيد الأمين هم من الفاعلين الأساسيين في حرية الصحافة في
- 22 لبنان بعيدا عن الأفكار التي حاول أن يعرضها صديق المحكمة في خلال المحاكمة وهما يضطلعان بدور أساسي في الحياة الديمقراطية
- 23 اللبنانية.

- 24 من خلال نشر هذه المعلومات متعلقة بتسريبات في المحكمة الخاصة بلبنان كان الأخبار والسيد الأمين يعملان بموجب صحافة
- 25 الاستقصاء وذلك بموجب الحياة الديمقراطية اللبنانية المعتادة. ولم يتمكن ولا مرة صديق المحكمة من الإثبات بأن الأخبار والسيد الأمين كانا

- 1 يونيو عرقلة سير العدالة ولم يثبت أيضا أن هذه المنشورات كانت تهدف إلى تقويض ثقة الجمهور بقدرة المحكمة على حماية سرية المعلومات.
- 2 إن جريدة الأخبار والسيد الأمين سيبرآن إذاً من كل التهم التي تطالهما، عاش لبنان، عاشت المحكمة الخاصة بلبنان، عاشت حرية الصحافة، عاش القانون.
- 3 أطلب منكم حضرة القاضي الموقر تبرة أخبار بيروت ش.م.ل. والسيد إبراهيم محمد علي الأمين شكرا.
- 4 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكرا وشكرا لاحترام الوقت المخصص لتنفيذ هذه الإجراءات ولتوحيد المحاكمة في هذه المرحلة من القضية.
- 5 سنأخذ استراحة الآن ومن ثم نعود بعد حوالي ساعة ونصف الساعة من أجل الاستماع إلى حق الرد لصديق المحكمة وحق الرد على الرد للدفاع. وكما تعرفون سيكون لكل فريق 30 دقيقة من أجل عرضه والهدف من حق الرد وحق الرد على الرد هو الإجابة على الحجج والمسائل التي أثرت هذا الصباح.
- 6 نرفع الجلسة.
- 7 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 8 -- فترة استراحة غداء في الساعة 12.10 ظهرا
- 9 -- استئناف الجلسة في الساعة 1.40 من بعد الظهر
- 10 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 11 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: سيد سكوت، أعطيك الكلمة.
- 13 السيد سكوت [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، يبدو أنني شخص سيء للغاية على حد قول محامي الدفاع، أود أن أقول بعض الأمور التي قد تخفف من حدة ذلك.
- 14 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: فقط من الناحية المهنية.
- 15 السيد سكوت [ترجمة فورية]: لست متأكدا حضرة القاضي. حضرة القاضي، فيما يتعلق بتحويل هذه القضية إلى قضية سياسية ضد حزب الله هذا الأمر بعيد كل البعد عن الصحة. فصحيفة الأخبار هي التي أدخلت مسألة حزب الله في هذه المسائل. لم يأت أي شيء من المحكمة أو منا فهذا الأمر أتى من صحيفة الأخبار فهم حاولوا أن يصوروا ذلك على أنه عملية انتقام سياسية من دون أساس.
- 16 لا أدري إن كان المرتكب حزب الله إن كان الشهود يخافون من الكشاف مثلا فنكنا سوف ننتقد الكشاف ولكن ما تعرفه هذه المحكمة عن الوضع في لبنان وما قالته صحيفة الأخبار وما قالته المقالات الصحفية وما قاله الشهود مرارا وتكرارا كان يتعلق بمخاوف خاصة ومرتبطة بحزب الله.

- 1 أنا لم أدخل هذه المسألة في هذه القضية وليست المسألة مسألة انتقام شخصي حضرة القاضي لأن المحكمة تذكر ذلك وورد في
- 2 مذكرتنا الختامية كل هيئة أو جهة في هذه المحكمة من قلم المحكمة إلى مكتب المدعي العام إلى الممثلين القانونيين للمتضررين إلى مكتب
- 3 الدفاع كلهم طالبوا بإجراء واتخاذ تدبير ما لحل هذه المسألة. لم أطلب أنا كنيث سكوت ذلك كل هيئة في هذه المحكمة طالبت بذلك وأنا
- 4 في مرحلة ما توليت هذه المسؤولية وبذلت قصارى جهدي للقيام بذلك.
- 5 فهذه الهيئات لاحظت مباشرة خطورة ما قامت به صحيفة الأخبار وذلك يثبت مدى خطورة هذا السلوك والتصرف. في عدة
- 6 مرات قال المحامي في هذه القضية وقضايا أخرى تحدثوا عن وسائل إعلامية أخرى صحيفة ديرشبيغل وغيرها والمعلومات التي كشفوها.
- 7 حضرة القاضي، أنا أكرر مجدداً الحجج التي قدمتها إذا ما عدنا إلى هذه المقالات وحسب ما قاله السيد كومو إذا ما عدنا إلى
- 8 هذه المقالات لم ينشروا أسماء شهود محتملين كل ما تحدثوا عنه هو التحقيقات وبعض الأقاويل عن ما يمكن قد يحصل ولكنهم لم يكشفوا
- 9 هوية شهود سرين وهذا هو الفارق الأساسي وبالتالي هذه الحجة غير قائمة.
- 10 قال المحامي لم يرفع أحدهم قضية ضد الأخبار في بيروت ولكن حضرة القاضي استمعنا إلى أدلة منذ البداية من الشهود [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه] لهذا السبب لم يرفع أحدهم قضية ضد الأخبار.
- 13 وأشار المحامي إلى تصريحات أدليت بها في إحدى الجلسات وأنا يزعمني أنه جرى الحديث عن مناقشات عفوية حصلت بيننا
- 14 ولكن إن الركنين الأساسيين في هذه الجريمة لا يزالان مسألة تقويض الثقة ولكن الأدلة مختلفة بين هذه القضية وقضية الجديد مثلاً. فالمقالات
- 15 الصحفية ليست نفسها، نشر الصور والأسماء هذه الوقائع كلها تختلف بين القضيتين مع أن الأركان الركنين المادي والمعنوي ربما متشابهين
- 16 في القضيتين.
- 17 والمحامي اتهمني بأنني حاولت أن أؤخر القضية ولكن أنا لم أوجه التهم في هذه القضية فلو أنا وجهت التهم لما كانت التهم على
- 18 هذا الشكل أنا ورثت هذه القضية وبذلت قصارى جهدي. وبعد صدور القرار في قضية الجديد بالتأكيد بصفتي محترف حاولت أن أعدل
- 19 الأمور قدر المستطاع وأعتقد أنه لكان الغباء من جهتي ألا أبذل أي مجهود لأتعلم مما جرى فلو كنت كررت الأمور كما حصل في السابق
- 20 لما كان نجح الأمر.
- 21 بالتأكيد حاولنا القيام ببعض التعديلات والتغييرات سألنا الدكتور دبراور أن تعدل في إفادتها ولكن لا أعتقد أنه يجب أن يلقي
- 22 اللوم علي ويجب ألا أبدو على أنني شخص سيء لأنني بذلت مجهود مهني لأن أعدل القضية على ضوء ما ورد وصدر في قرار قضية
- 23 الجديد.
- 24 بالعودة إلى الوثيقة الموجزة أو التلخيصية وأعتقد أنه من الأفضل أن تنتقل إلى جلسة مغلقة.
- 25 [جلسة مغلقة]

علني

محضر رسمي

رد صديق المحكمة للادعاء

جلسة مغلقة

الصفحة 29

- 1 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: * نحن في جلسة مغلقة حضرة القاضي. *
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]
- 20 [مموه]
- 21 [مموه]
- 22 [مموه]
- 23 [مموه]
- 24 [مموه]
- 25 [مموه]

STL-14-06

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.

علني

محضر رسمي

رد صديق المحكمة للدعاء

جلسة مغلقة

الصفحة 30

1 [مموه]

2 [مموه]

3 [مموه]

4 [مموه]

5 [مموه]

6 [جلسة علنية]

7 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: أصبحنا في جلسة علنية حضرة القاضي.

8 السيد سكوت [ترجمة فورية]: بالعودة إلى الدكتور دبروار، في الواقع ليس من السري أننا حاولنا أن نعيد تركيز الأدلة وأنا بذلت ما في

9 وسعي لكي أحاول أن تكيف مع قرارات حضرتكم ولكن الأدلة لم تكن نفسها ففي نطاق ما سمح لنا حاولنا أن نعيد تركيز أدلتها

10 ووضحناها وكان بإمكانها أن تقول أموراً إضافية وأن تضيف أموراً جديدة وتوضح أموراً سبق وقدمتها في قضية الأخبار من مقالات جريدة
11 الأخبار.

12 و إذالكن الأدلة التي قدمتها ليست نفسها ولا يجب علينا أن نعتبر ذلك هي قدمت أدلة مفيدة وقد شرحت لنا ماذا كانت

13 تحاول أن تفعله عبر إعطاء المحكمة إطاراً واضحاً للتوصل إلى استنتاجات فيما يتعلق بالأدلة. وحضرة القاضي، هذه أدلة تساعد الغرفة ولا

14 يجب أن نضعها جانباً.

15 أما فيما يتعلق بملاحظات المحققين أنا ليس لدي رقم البينة ولكن الغرفة تعرف ماذا أتحدث عنه. أنا لم أكن موجوداً عندما جرت

16 هذه المحادثات ربما كنت أعمل هنا في ذلك الوقت ولكن لم أكن موجوداً خلال تلك المحادثات وقد رفضت هذه الملاحظات ولا أعرف ما

17 المهين فيها أو المشين هي مجرد ملاحظات محققين فليست حتى إفادة شهود ولم تعتمد ولم توقع ولم تؤكد ونحن قررنا أن نكشف عنها للدفاع

18 ولست أعرف ما هو المشين في هذا النوع وأعود إلى وصف المحامي بأني شخص سيء للغاية.

19 قال محامي الدفاع إنه لو أراد السيد الأمين أن يقوض هذا المحكمة لكان استمر بنشر المعلومات السرية. لقد فعل ذلك حضر

20 القاضي، لقد فعل، لقد استمر بنشر هذه المقالات حتى شباط/فبراير عام 2016 على الأقل والسؤال كان لماذا لم يكن هنالك قراراً؟

21 حضرة القاضي، كان هناك قراراً بوقف هذه المنشورات وذلك في 20 من كانون الثاني/يناير عام 2013 وهو قرار صدر عن قلم

22 المحكمة لعدم نشر هذه المقالات في 20 من كانون الثاني/يناير عام 2013.

23 وقاضي الإجراءات التمهيدية في قضية عياش كان أيضاً أصدر قراراً في 5 من حزيران/يونيو وهو إخطار بالتوقف والامتناع.

24 وكانت جريدة الأخبار كتبت مقالا في 5 من حزيران/يونيو وربما بعد يوم أو يومين من إصدار هذا القرار لم يزيلوا المقال وقد كانوا اهتموا في

25 هذه القضية وتم تبليغهم بالتهم وكان هناك المثول الأول ولم يزيلوا هذا المقالات ولم يفعلوا ذلك.

STL-14-06

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.

علني

محضر رسمي

رد الدفاع

جلسة علنية

الصفحة 31

- 1 إن قرأنا القرار قرار التوقف عن إذا الأخطار للتوقف والاقطاع فهو كان صدر لإزالة هذه المقالات ولكنها لا تزال موجودة كان
- 2 هناك تمويه لبعض المعلومات ولكنها لا تزال على الإنترنت وهم قد أقرروا بأن المقالات هي لا تزال على الإنترنت حتى شباط/فبراير.
- 3 ولكنهم قالوا نحن ما أن حصلنا على القرار فموهنا بعض المعلومات وحصل ذلك على شبكة الإنترنت ولكن هي لا تزال على الإنترنت
- 4 منذ كانون الثاني/يناير عام 2013.
- 5 ولقد نشرنا هذه المعلومات رغم الإخطار بالتوقف والامتناع ورغم قرارات المحكمة ورغم اتهامهم في هذه القضية. والسيد الأمين
- 6 يعتبر إذاً بأن أو يرفض هذه المحكمة ولا يدعمها وهو يقول فعلاً بأنه يريد دعم هذه المحكمة ولكنه فجأة يرفض وجودها وسلطتها وينشر
- 7 ما يريد ولا يأتي إلى المحكمة ليمثل أمامها ولا يشارك في الإجراءات وإذاً يستبعد أي إمكانية للمحكمة. ويرأي هذا غير داعم
- 8 ولكنه يقول إنه في أي إطار أخرى هو يدعم هذه المحكمة.
- 9 وأنا أعود لما قلته في بداية هذا النهار لو كنت شخصاً سيئاً ماذا كنت لأفعل، لقد قال السيد عون وهو إعلامي لبناني رئيس
- 10 نقابة المحررين اللبنانيين بأنهم رفضوا هذه المنشورات وأن الأخبار قد ارتكبت نوعاً من الانتحار عبر نشر هذه المقالات وهذه المقالات كلها
- 11 موجودة في مذكراتنا الختامية ونحن نرفض أي حديث عن عدم نشرها فهذا غير مناسب وهذا تصرف صحفي غير مناسب وعرقلة للعدالة
- 12 ويضع حياة الناس في خطر ويقوض ثقة في المحكمة ونرفض ذلك.
- 13 ومرة أخرى ليس هذا قولي أنا كينيث سكوت بل هو قول الإعلام اللبناني وهو شخص رئيس نقابة الصحفيين وهذا قولي حضرة
- 14 القاضي.
- 15 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: شكراً حضرة السيد سكوت. للدفاع الآن.
- 16 السيد أبو كسم [ترجمة فورية]: بحسب أندري زاميا فإن المحامي هو شخص يزعم لأنه يدعم الضعيف ضد القوي.
- 17 السيد أبو كسم: حضرة الرئيس، إنه من الواضح أن صديق المحكمة للدعاء لم يأت بشيء جديد اليوم أكان خلال مطالعته الختامية أو
- 18 خلال جوابه الآتي المليء بالتبريرات غير القانونية والمغالطات. بالفعل إنه لم يستطع استلحاق الأمر ومعالجة ثغرات ملفه. بناء عليه وثقة
- 19 منا بعدالة المحكمة الخاصة بلبنان الثقة الكاملة أطلب مجدداً أن يحكم ببراءة شركة أخبار بيروت والسيد ابراهيم محمد علي الأمين ولتحيا
- 20 العدالة.
- 21 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: حسناً. لقد انتهت جلسة اليوم وانتهت المحاكمة. سوف نعلمكم بتاريخ صدور الحكم وسوف يكون ذلك
- 22 في أسرع وقت ممكن. سوف أطلع على كل المواد وكل الأدلة لكي أقدم التقييم الملائم. سوف أكتب وأتوجه إليكم إذا أنتم الأطراف
- 23 والموظفين القانونيين والمترجمين الفوريين عند صدور الحكم. شكراً.
- 24 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 25 -- تأجيل الجلسة في الساعة 2.00 من بعد الظهر.

STL-14-06

الجمعة، 13 أيار/مايو 2015

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

* إعادة تسجيل الترجمة الفورية - بداية: الصفحة 29 السطر 1 - نهاية: الصفحة 29 السطر 1.